



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΕΒΔΟΜΟ
ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ**

Αριθμός 4255

Παρασκευή, 25 Οκτωβρίου 2019

419

Αριθμός 7

Η Σύμβαση μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου για την Αποφυγή Διπλής Φορολογίας αναφορικά με Φόρους πάνω στο Εισόδημα και για την Καταπολέμηση της Φοροδιαφυγής και Φοροαποφυγής, που σύμφωνα με το Άρθρο 169.1 του Συντάγματος συνομολογήθηκαν και υπογράφτηκαν στις 8.10.2019, ύστερα από Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου στις 22.5.2019, Αρ. Απόφασης 87.523 δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 169.3 του Συντάγματος, στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα.

ΣΥΜΒΑΣΗ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ
ΓΙΑ
ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ
ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΦΟΡΟΥΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΕΙΣΟΔΗΜΑ
ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΗ ΤΗΣ ΦΟΡΟΔΙΑΦΥΓΗΣ ΚΑΙ
ΦΟΡΟΑΠΟΦΥΓΗΣ

Η Κυπριακή Δημοκρατία και η Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου επιθυμώντας την περαιτέρω ανάπτυξη των οικονομικών τους σχέσεων και την ενίσχυση της συνεργασίας τους σε φορολογικά ζητήματα, επιθυμώντας τη συνομολόγηση Σύμβασης για την αποφυγή διπλής φορολογίας και για την παρεμπόδιση της φοροδιαφυγής αναφορικά με φόρους πάνω στο εισόδημα,

σκοπεύοντας να εξαλείψουν τη διπλή φορολογία σχετικά με τους φόρους που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία χωρίς να δημιουργήσουν ευκαιρίες για μη επιβολή ή μείωση της φορολογίας μέσω φοροδιαφυγής ή φοροαποφυγής (ή μέσω μέσω αναζήτησης ευνοϊκότερης φορολογικής σύμβασης η οποία στοχεύει στην εξασφάλιση ελαφρύνσεων που παρέχονται από την παρούσα Συμφωνία για το έμμεσο όφελος κατοίκων τρίτων χωρών),

συμφώνησαν τα ακόλουθα:

**Κεφάλαιο Ι
Πεδίο Εφαρμογής της Σύμβασης**

**Άρθρο 1
ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΑ ΠΡΟΣΩΠΑ**

Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται σε πρόσωπα, τα οποία είναι κάτοικοι του ενός ή και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών.

**Άρθρο 2
ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΟΙ ΦΟΡΟΙ**

1. Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται πάνω σε φόρους επί του εισοδήματος, οι οποίοι επιβάλλονται για λογαριασμό ενός Συμβαλλόμενου Κράτους ή πολιτικών υποδιαιρέσεων ή τοπικών αρχών του, ανεξάρτητα από τον τρόπο που αυτοί επιβάλλονται.
2. Θεωρούνται ως φόροι επί του εισοδήματος όλοι οι φόροι που επιβάλλονται σε ολόκληρο το εισόδημα ή επί των στοιχείων του εισοδήματος, συμπεριλαμβανομένων φόρων επί των κερδών από την αποξένωση κινητής ή ακίνητης περιουσίας, καθώς και φόρων επί των υπεραξιών.
3. Οι υφιστάμενοι φόροι, στους οποίους εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβαση, είναι συγκεκριμένα –

A) στην περίπτωση της Κυπριακής Δημοκρατίας –

- (i) ο φόρος εισοδήματος,
- (ii) ο εταιρικός φόρος,
- (iii) η έκτακτη εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας, και
- (iv) ο φόρος επί των κεφαλαιουχικών κερδών,

(στη συνέχεια θα αναφέρονται ως «Κυπριακός φόρος»),

B) στην περίπτωση της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου –

- (i) ο φόρος εισοδήματος φυσικών προσώπων, συμπεριλαμβανομένου –
 - α. του εισοδήματος από μισθούς,
 - β. του εισοδήματος από εμπορικές και βιομηχανικές δραστηριότητες,

- γ. του εισοδήματος από επαγγελματικές δραστηριότητες (ανεξάρτητες προσωπικές υπηρεσίες),
 δ. του εισοδήματος που προκύπτει από ακίνητη ιδιοκτησία,

(ii) Ο φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων, και

(iii) Ο φόρος που παρακρατείται στην πηγή,

(στη συνέχεια θα αναφέρονται ως «Αιγυπτιακός φόρος»).

4. Οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης εφαρμόζονται επίσης σε όλους τους ταυτόσημους ή ουσιωδώς παρόμοιους φόρους, οι οποίοι επιβάλλονται από ένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη μετά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας Σύμβασης, επιπρόσθετα ή αντί των υφιστάμενων φόρων. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών γνωστοποιούν η μία στην άλλη οποιεσδήποτε ουσιαστικές αλλαγές που έγιναν στις αντίστοιχες φορολογικές νομοθεσίες τους.

Κεφάλαιο II Ορισμοί

Άρθρο 3 ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

1. Στην παρούσα Σύμβαση, εκτός εάν διαφορετικά προκύπτει από το κείμενο –

α) ο όρος «Κύπρος» σημαίνει την Κυπριακή Δημοκρατία και, όταν χρησιμοποιείται με την γεωγραφική του έννοια, περιλαμβάνει την εθνική επικράτεια, τα χωρικά ύδατα αυτής και οποιαδήποτε άλλη περιοχή εκτός των χωρικών υδάτων, περιλαμβανομένης της συνορεύουσας ζώνης, της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης και της ηπειρωτικής υφαλοκρηπίδας, η οποία σύμφωνα με το κυπριακό και το διεθνές δίκαιο έχει καθοριστεί ως περιοχή, εντός της οποίας η Κυπριακή Δημοκρατία ασκεί κυριαρχικά δικαιώματα ή δικαιοδοσία·

β) ο όρος «Αίγυπτος» σημαίνει την επικράτεια της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, και, όταν χρησιμοποιείται με την γεωγραφική του έννοια, περιλαμβάνει τα χωρικά ύδατα και οποιαδήποτε άλλη περιοχή που γειτνιάζει με την ακτή πέρα από τα χωρικά ύδατα, επί της οποίας η Αίγυπτος ασκεί τα κυριαρχικά της δικαιώματα σύμφωνα με την αιγυπτιακή νομοθεσία και το διεθνές δίκαιο, η οποία έχει ή ενδέχεται στη συνέχεια να καθοριστεί ως περιοχή, εντός της οποίας η Αίγυπτος δύναται να ασκεί δικαιώματα σε σχέση με το βυθό και το υπέδαφος και τους φυσικούς τους πόρους.

γ) οι όροι «ένα Συμβαλλόμενο Κράτος» και «το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος» σημαίνουν την Κύπρο και την Αίγυπτο, ανάλογα με τα συμφραζόμενα·

δ) ο όρος «πρόσωπο» περιλαμβάνει φυσικό πρόσωπο, εταιρεία και οποιαδήποτε άλλη ένωση προσώπων·

ε) ο όρος «εταιρεία» σημαίνει οποιοδήποτε νομικό πρόσωπο ή οντότητα, η οποία για φορολογικούς σκοπούς θεωρείται ως νομικό πρόσωπο·

στ) οι όροι «επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους» και «επιχείρηση του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους» σημαίνουν, αντίστοιχα, επιχείρηση που διεξάγεται από κάτοικο του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και επιχείρηση που διεξάγεται από κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους·

ζ) ο όρος «φόρος» σημαίνει τον αιγυπτιακό ή τον κυπριακό φόρο, ανάλογα με τα συμφραζόμενα·

η) ο όρος «διεθνείς μεταφορές» σημαίνει οποιαδήποτε μεταφορά με πλοίο ή αεροσκάφος, η οποία διεξάγεται από επιχείρηση, της οποίας η πραγματική έδρα διοίκησης βρίσκεται σε κάποιο από τα Συμβαλλόμενα Κράτη, εκτός εάν το πλοίο ή το αεροσκάφος εκτελεί δρομολόγια αποκλειστικά μεταξύ τοποθεσιών στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος·

θ) ο όρος «αρμόδια αρχή» σημαίνει –

- (i) στην περίπτωση της Κύπρου, τον Υπουργό Οικονομικών ή τον εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπο του Υπουργού.
- (ii) στην περίπτωση της Αιγύπτου, τον Υπουργό Οικονομικών ή τον εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπο του Υπουργού.

ι) ο όρος «υπήκοος» σημαίνει –

- (i) οποιοδήποτε φυσικό πρόσωπο, το οποίο κατέχει την εθνικότητα ή την υπηκοότητα του εν λόγω Συμβαλλόμενου Κράτους, και
- (ii) οποιοδήποτε νομικό πρόσωπο, συνεταιρισμό ή σύνδεσμο που αποκτά την υπόστασή του από τη νομοθεσία που ισχύει στο Συμβαλλόμενο Κράτος.

κ) ο όρος «αναγνωρισμένο ταμείο συντάξεων» ενός κράτους σημαίνει οντότητα ή μόρφωμα που έχει ιδρυθεί στο εν λόγω κράτος και αντιμετωπίζεται ως ξεχωριστό πρόσωπο βάσει της φορολογικής νομοθεσίας του κράτους αυτού, και –

- i) που έχει δημιουργηθεί και λειτουργεί αποκλειστικά ή σχεδόν αποκλειστικά για τη διαχείριση ή την παροχή συνταξιοδοτικών ωφελημάτων και συναφή ή παρεπόμενα ωφελήματα σε φυσικά πρόσωπα και που ρυθμίζεται ως τέτοιο από το κράτος αυτό ή από κάποια από τις πολιτικές του υποδιαιρέσεις ή τοπικές αρχές, ή
- ii) που έχει δημιουργηθεί και λειτουργεί αποκλειστικά ή σχεδόν αποκλειστικά για την επένδυση κεφαλαίων προς όφελος οντοτήτων ή μορφωμάτων, τα οποία αναφέρονται στην υπο-υποπαράγραφο (i).

2. Αναφορικά με την εφαρμογή της Σύμβασης ανά πάσα στιγμή από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, οποιοσδήποτε όρος δεν καθορίζεται σε αυτήν, εκτός εάν διαφορετικά προκύπτει από το κείμενο, έχει την έννοια που του προσδίδει, κατά την συγκεκριμένη χρονική στιγμή, η φορολογική νομοθεσία του Κράτους αυτού, επί της οποίας εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβαση, και κάθε έννοια βάσει της εφαρμοστέας φορολογικής νομοθεσίας του Κράτους αυτού υπερισχύει έναντι της έννοιας που προσδίδεται στον συγκεκριμένο όρο από άλλη νομοθεσία του Κράτους αυτού.

Άρθρο 4 ΚΑΤΟΙΚΟΣ

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, ο όρος «κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους» σημαίνει οποιοδήποτε άτομο, το οποίο, σύμφωνα με τη νομοθεσίας του Κράτους αυτού, υπόκειται σε φορολογία στο Κράτος αυτό λόγω της κατοικίας του, της διαμονής του, του τόπου διοίκησής του ή λόγω οποιουδήποτε άλλου κριτηρίου παρόμοιας φύσεως, και περιλαμβάνει το Κράτος αυτό και οποιεσδήποτε πολιτικές ή διοικητικές υποδιαιρέσεις ή τοπικές αρχές αυτού, καθώς και ένα αναγνωρισμένο ταμείο συντάξεων του Κράτους αυτού. Ωστόσο, ο όρος αυτός δεν περιλαμβάνει πρόσωπα, τα οποία υπόκεινται σε φορολογία στο Κράτος αυτό αναφορικά μόνο με εισόδημα από πηγές στο Κράτος αυτό ή κεφάλαιο που βρίσκεται εντός του Κράτους αυτού.
2. Σε περίπτωση που, λόγω εφαρμογής των διατάξεων της παραγράφου 1, κάποιο άτομο είναι κάτοικος και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών, τότε η υπόστασή του αποφασίζεται ως ακολούθως:
 - α) Θεωρείται ως κάτοικος μόνο του Συμβαλλόμενου Κράτους, στο οποίο έχει μόνιμη κατοικία προσιτή σε αυτόν. Εάν διαθέτει μόνιμη κατοικία προσιτή σε αυτόν και στα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη, θεωρείται κάτοικος μόνο του Συμβαλλόμενου Κράτους, με το οποίο οι προσωπικές και οικονομικές του σχέσεις είναι στενότερες («κέντρο ζωτικών συμφερόντων»),
 - β) εάν το Συμβαλλόμενο Κράτος, στο οποίο βρίσκεται το κέντρο ζωτικών συμφερόντων του δεν μπορεί να καθοριστεί, ή εάν δεν έχει μόνιμη κατοικία προσιτή σε αυτόν σε κανένα εκ των δύο Συμβαλλομένων Κρατών, θεωρείται ως κάτοικος μόνο του Συμβαλλόμενου Κράτους, στο οποίο έχει συνήθη κατοικία,
 - γ) εάν έχει συνήθη κατοικία και στα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη ή σε κανένα από αυτά, θεωρείται ως κάτοικος μόνο του Συμβαλλόμενου Κράτους, του οποίου είναι πολίτης,
 - δ) εάν είναι πολίτης και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών ή κανενός εκ των δύο, οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών διευθετούν το ζήτημα με αμοιβαία συμφωνία.

3. Οποτεδήποτε δυνάμει των διατάξεων της παραγράφου 1, πρόσωπο άλλο από φυσικό πρόσωπο είναι κάτοικος και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών, αυτό θεωρείται ως κάτοικος μόνο του Συμβαλλόμενου Κράτους, όπου βρίσκεται η πραγματική έδρα διοίκησή του.

Άρθρο 5 MONIMΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, ο όρος «μόνιμη εγκατάσταση» σημαίνει κάποια σταθερή βάση επιχείρησης, μέσω της οποίας διεξάγονται οι εργασίες της επιχείρησης πλήρως ή μερικώς.

2. Ο όρος «μόνιμη εγκατάσταση» περιλαμβάνει ειδικότερα –

- α) έδρα διοίκησης,
- β) υποκατάστημα,
- γ) γραφείο,
- δ) εργοστάσιο,
- ε) εργαστήριο,
- στ) ορυχείο, πετρελαιοπηγή ή πηγή φυσικού αερίου, λατομείο ή οποιονδήποτε τόπο εξόρυξης φυσικών πόρων,
- ζ) φάρμα ή καλλιέργεια, και
- η) υποστατικά και αποθήκες που χρησιμοποιούνται ως σημεία πώλησης.

3. Ο όρος «μόνιμη εγκατάσταση» περιλαμβάνει επίσης –

α) εργοτάξιο, κατασκευή, έργο εγκατάστασης ή συναρμολόγησης ή δραστηριότητες εποπτείας σε σχέση με αυτά, αλλά μόνο εφόσον το εν λόγω εργοτάξιο, έργο ή δραστηριότητες διαρκούν για περίοδο πέραν των 6 μηνών,

β) την παροχή υπηρεσιών, περιλαμβανομένων συμβουλευτικών υπηρεσιών, από κάποια επιχείρηση του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους μέσω υπαλλήλων ή άλλου προσωπικού, το οποίο προσλήφθηκε από την επιχείρηση προς τον σκοπό αυτόν, αλλά μόνο εφόσον οι δραστηριότητες αυτής της φύσεως συνεχίζονται (για το ίδιο ή συνδεδεμένο έργο) εντός της χώρας για περίοδο ή περιόδους, το σύνολο των οποίων υπερβαίνει 183 ημέρες εντός οποιασδήποτε δωδεκάμηνης περιόδου.

4. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου, ο όρος «μόνιμη εγκατάσταση» δεν θεωρείται ότι περιλαμβάνει –

α) τη χρήση εγκαταστάσεων αποκλειστικά για σκοπούς αποθήκευσης ή έκθεσης ή παράδοσης αγαθών ή εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση,

β) τη διατήρηση αποθέματος αγαθών ή εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση αποκλειστικά για σκοπούς αποθήκευσης ή έκθεσης ή διανομής,

γ) τη διατήρηση αποθέματος αγαθών ή εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση αποκλειστικά για σκοπούς επεξεργασίας τους από άλλη επιχείρηση,

δ) τη διατήρηση σταθερής βάσης επιχειρηματικών δραστηριοτήτων αποκλειστικά για σκοπούς αγοράς αγαθών ή εμπορευμάτων ή για σκοπούς συλλογής πληροφοριών για την επιχείρηση,

ε) τη διατήρηση σταθερής βάσης επιχειρηματικών δραστηριοτήτων αποκλειστικά για σκοπούς διεξαγωγής, για την επιχείρηση, οποιασδήποτε άλλης δραστηριότητας προπαρασκευαστικού ή βιοθητικού χαρακτήρα,

σ) τη διατήρηση σταθερής βάσης επιχειρηματικών δραστηριοτήτων αποκλειστικά με σκοπό την άσκηση συνδυασμού δραστηριοτήτων που αναφέρονται στις υποπαραγράφους (α) έως (ε), νοούμενου ότι η όλη δραστηριότητα της σταθερής βάσης των επιχειρηματικών δραστηριοτήτων που απορρέουν από αυτόν τον συνδυασμό, είναι προπαρασκευαστικού ή βιοθητικού χαρακτήρα.

5. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2, όπου πρόσωπο - άλλο από αντιπρόσωπο ανεξάρτητης υπόστασης, για τον οποίο εφαρμόζεται η παράγραφος 7 - δραστηριοποιείται στο ένα Συμβαλλόμενο Κράτος για λογαριασμό επιχείρησης του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, η επιχείρηση αυτή θεωρείται ότι διαθέτει μόνιμη εγκατάσταση σε αυτό το πρώτο αναφερόμενο Συμβαλλόμενο Κράτος σε σχέση με οποιεσδήποτε δραστηριότητες, τις οποίες αναλαμβάνει το εν λόγω πρόσωπο για λογαριασμό της επιχείρησης, εάν το πρόσωπο αυτό –

α) έχει και ασκεί στο ένα Συμβαλλόμενο Κράτος την εξουσία να συνάπτει συμβάσεις, ή συνήθως διαδραματίζει τον κύριο ρόλο που οδηγεί στη σύναψη συμβάσεων, οι οποίες συνάπτονται συστηματικά χωρίς ουσιαστικές τροποποιήσεις από την επιχείρηση, και οι συμβάσεις αυτές συνάπτονται –

- i) επ' ονόματι της επιχείρησης, ή
- ii) για τη μεταβίβαση κυριότητας ή για την παροχή δικαιώματος χρήσης περιουσίας που ανήκει στην εν λόγω επιχείρηση ή, την οποία η επιχείρηση έχει το δικαίωμα να χρησιμοποιεί, ή
- iii) για την παροχή υπηρεσιών από τη συγκεκριμένη επιχείρηση,

εκτός εάν οι δραστηριότητες του εν λόγω προσώπου περιορίζονται στις δραστηριότητες που αναφέρονται στην παράγραφο 4 και, οι οποίες, εάν εκτελούνταν μέσω σταθερής βάσης επιχειρηματικών δραστηριοτήτων δεν θα καθιστούσαν αυτή μόνιμη εγκατάσταση, δυνάμει των διατάξεων της παραγράφου αυτής· ή

β) δεν συνάπτει συνήθως συμβάσεις, ούτε και διαδραματίζει κύριο ρόλο που οδηγεί στη σύναψη τέτοιων συμβάσεων, αλλά συνήθως διατηρεί σε εκείνο το Κράτος απόθεμα αγαθών ή εμπορευμάτων, από το οποίο παραδίδει αγαθά ή εμπορεύματα για λογαριασμό της επιχείρησης.

6. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου, μία ασφαλιστική εταιρεία ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, εκτός σε σχέση με αντασφάλιση, θεωρείται ότι έχει μόνιμη εγκατάσταση στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος εάν εισπράττει ασφάλιστρα στην επικράτεια του άλλου Κράτους ή εάν ασφαλίζει κινδύνους στην εν λόγω επικράτεια μέσω προσώπου πλην αντιπροσώπου με ανεξάρτητη υπόσταση, στον οποίο εφαρμόζεται η παράγραφος 7.

7. Μία επιχείρηση δεν θεωρείται ότι έχει μόνιμη εγκατάσταση στο ένα Συμβαλλόμενο Κράτος απλά και μόνο επειδή διεξάγει εργασίες σε αυτό το άλλο Κράτος μέσω μεσίτη, γενικού παραγγελιοδόχου με προμήθεια ή οποιουδήποτε άλλου αντιπροσώπου με ανεξάρτητη υπόσταση, νοούμενου ότι τέτοια πρόσωπα ενεργούν κατά τη συνήθη πορεία των εργασιών τους. Ωστόσο, εφόσον πρόσωπο ενεργεί αποκλειστικά ή σχεδόν αποκλειστικά εκ μέρους μίας ή περισσοτέρων επιχειρήσεων, με τις οποίες συνδέεται στενά, το πρόσωπο αυτό δεν θεωρείται αντιπρόσωπος με ανεξάρτητη υπόσταση υπό την έννοια της παρούσας παραγράφου σε σχέση με οποιαδήποτε άλλη επιχείρηση.

8. Το γεγονός ότι εταιρεία, η οποία είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους ελέγχει ή ελέγχεται από εταιρεία, η οποία είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους ή διεξάγει εργασίες στο άλλο αυτό Κράτος (είτε μέσω μόνιμης εγκατάστασης, είτε με άλλο τρόπο), δεν μπορεί αυτό και μόνο να καταστήσει μία από τις εταιρείες αυτές μόνιμη εγκατάσταση της άλλης.

9. Για να καθοριστεί εάν υπήρξε υπέρβαση της περιόδου των 6 μηνών, η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 3 –

α) στην περίπτωση επιχείρησης του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους που διεξάγει δραστηριότητες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος στο συγκεκριμένο εργοτάξιο ή κατασκευή ή έργο εγκατάστασης και αυτές οι δραστηριότητες διεξάγονται κατά τη διάρκεια μίας ή περισσοτέρων χρονικών περιόδων, οι οποίες στο σύνολό τους υπερβαίνουν τις 30 ημέρες χωρίς να υπερβαίνουν τους έξι μήνες, και

β) συνδεδεμένες δραστηριότητες διεξάγονται στο ίδιο εργοτάξιο ή κατασκευή ή έργο εγκατάστασης κατά τη διάρκεια διαφορετικών χρονικών περιόδων, κάθε μία εκ των οποίων υπερβαίνει τις 30 ημέρες, από μία ή περισσότερες επιχειρήσεις που συνδέονται στενά με την πρώτη προαναφερόμενη επιχείρηση, οι διαφορετικές αυτές χρονικές περίοδοι προστίθενται στη χρονική περίοδο, κατά την οποία η πρώτη προαναφερόμενη επιχείρηση διεξήγαγε δραστηριότητες σε αυτό το εργοτάξιο ή κατασκευή ή έργο εγκατάστασης.

10. Για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου, πρόσωπο ή επιχείρηση συνδέεται στενά με επιχείρηση εάν, βάσει όλων των σχετικών γεγονότων και περιστάσεων, ο ένας έχει τον έλεγχο του άλλου ή και οι δύο βρίσκονται υπό τον έλεγχο των ίδιων προσώπων ή επιχειρήσεων. Εν πάση περιπτώσει, πρόσωπο ή επιχείρηση θεωρείται ότι συνδέεται στενά με κάποια επιχείρηση, εάν κατέχει άμεσα ή έμμεσα πάνω από το 50% του συνόλου των ψήφων και της αξίας των μετοχών της εταιρείας ή της συμμετοχής στην εταιρεία) ή εάν κάποιο άλλο πρόσωπο ή επιχείρηση κατέχει άμεσα ή έμμεσα πάνω από το 50% του εμπράγματος συμφέροντος (ή, στην περίπτωση εταιρείας, πάνω από το 50% του συνόλου των ψήφων και της αξίας των μετοχών της εταιρείας ή της συμμετοχής στην εταιρεία) στο πρόσωπο και στην επιχείρηση ή στις δύο επιχειρήσεις.

Κεφάλαιο III Φορολογία εισοδήματος

Άρθρο 6 ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΑΠΟ ΑΚΙΝΗΤΗ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ

1. Εισόδημα που αποκτάται από κάτοικο του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους από ακίνητη ιδιοκτησία (συμπεριλαμβανομένου εισοδήματος από τη γεωργία ή τη δασοκομία) που βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να φορολογείται σε αυτό το άλλο Κράτος.
2. Ο όρος «ακίνητη ιδιοκτησία» έχει την έννοια που έχει δυνάμει των νομοθεσιών του Συμβαλλόμενου Κράτους, στο οποίο βρίσκεται η εν λόγω ιδιοκτησία. Σε κάθε περίπτωση, ο όρος αυτός περιλαμβάνει παραρτήματα ακίνητης ιδιοκτησία, ζώα κτηνοτροφίας και εξοπλισμό που χρησιμοποιείται στη γεωργία και στη δασοκομία, δικαιώματα που υπόκεινται στις διατάξεις της γενικής νομοθεσίας περί ακίνητης ιδιοκτησία, επικαρπία επί ακίνητης ιδιοκτησίας και δικαιώματα μεταβλητών ή πάγιων πληρωμών έναντι ανταλλάγματος για την εκμετάλλευση ή το δικαίωμα εκμετάλλευσης μεταλλευτικών κοιτασμάτων, πηγών και άλλων φυσικών πόρων. Τα πλοία και τα αεροσκάφη δεν θεωρούνται ακίνητη ιδιοκτησία.
3. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 εφαρμόζονται στο εισόδημα που προκύπτει από την άμεση χρήση, μίσθωση ή οποιαδήποτε άλλη μορφή χρήσης ακίνητης ιδιοκτησίας.

4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 έως 3 εφαρμόζονται επίσης στο εισόδημα από ακίνητη ιδιοκτησία επιχείρησης και στο εισόδημα από ακίνητη ιδιοκτησία που χρησιμοποιείται για την παροχή ανεξάρτητων προσωπικών υπηρεσιών.

Άρθρο 7 ΚΕΡΔΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ

1. Τα κέρδη επιχείρησης ενός Συμβαλλόμενου Κράτους φορολογούνται μόνο στο Κράτος αυτό, εκτός εάν η επιχείρηση διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό. Εάν η επιχείρηση διεξάγει εργασίες όπως αναφέρεται πιο πάνω, τα κέρδη της επιχείρησης μπορούν να φορολογούνται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος αλλά μόνο το μέρος των κερδών που αναλογεί στη μόνιμη αυτή εγκατάσταση σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2.
2. Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 3, όπου μία επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό, θεωρούνται, όσον αφορά στο κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος, ως κέρδη που αναλογούν στη μόνιμη αυτή εγκατάσταση, τα κέρδη που αναμένεται να πραγματοποιούσε, εάν ήταν μια διαφορετική και ξεχωριστή επιχείρηση που ασχολείται με τις ίδιες ή παρόμοιες δραστηριότητες και υπό τις ίδιες ή παρόμοιες συνθήκες και που συναλλάσσεται εντελώς ανεξάρτητα από την επιχείρηση, της οποίας αποτελεί μόνιμη εγκατάσταση.
3. Κατά τον προσδιορισμό των κερδών μίας μόνιμης εγκατάστασης, εκπίπτονται όλες οι δαπάνες που γίνονται για σκοπούς της μόνιμης εγκατάστασης, περιλαμβανομένων των διοικητικών και των γενικών διαχειριστικών δαπανών, είτε αυτές έγιναν στο Συμβαλλόμενο Κράτος όπου βρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση, είτε αλλού. Ωστόσο, δεν εκπίπτονται δαπάνες για ποσά, εάν υπάρχουν, που καταβλήθηκαν (άλλων πλην αυτών που χρησιμοποιήθηκαν για την επιστροφή πραγματικών δαπανών) από τη μόνιμη εγκατάσταση προς την έδρα της επιχείρησης ή προς οποιοδήποτε γραφείο της, υπό μορφή δικαιωμάτων, τελών ή άλλων παρόμοιων πληρωμών ως αντίτιμο για την χρήση διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας ή άλλων δικαιωμάτων, ή υπό μορφή προμήθειας, για συγκεκριμένες υπηρεσίες που προσφέρθηκαν ή για υπηρεσίες διαχείρισης, ή, εκτός στην περίπτωση τράπεζας, υπό μορφή τόκου αναφορικά με δάνεια που χορηγήθηκαν στη μόνιμη εγκατάσταση. Παρομοίως, δεν λαμβάνονται

υπόψη, κατά τον προσδιορισμό των κερδών μιας μόνιμης εγκατάστασης, ποσά, τα οποία χρεώθηκαν (άλλων πλην αυτών που χρησιμοποιήθηκαν για την επιστροφή πραγματικών δαπανών), από την μόνιμη εγκατάσταση προς την έδρα της επιχείρησης ή προς οποιοδήποτε γραφείο της, υπό μορφή δικαιωμάτων, τελών ή άλλων παρόμοιων πληρωμών ως αντίτιμο για την χρήση διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας ή άλλων δικαιωμάτων, ή υπό μορφή προμήθειας, για συγκεκριμένες υπηρεσίες που προσφέρθηκαν ή για υπηρεσίες διαχείρισης, ή, εκτός στην περίπτωση τράπεζας, υπό μορφή εισοδήματος από απαιτήσεις αναφορικά με δάνεια που χορηγήθηκαν προς την έδρα της επιχείρησης ή προς οποιοδήποτε γραφείο της.

4. Στον βαθμό που συνηθίζεται σε κάποιο Συμβαλλόμενο Κράτος να προσδιορίζει τα κέρδη μίας μόνιμης εγκατάστασης βάσει επιμερισμού των συνολικών κερδών της επιχείρησης στα διάφορα μέρη της, τίποτα στην παράγραφο 2 δεν εμποδίζει το συγκεκριμένο Κράτος να προσδιορίζει τα κέρδη που πρόκειται να φορολογηθούν από τέτοιον επιμερισμό όπως συνηθίζεται. Ωστόσο, η μέθοδος επιμερισμού που υιοθετήθηκε είναι τέτοια, ώστε το αποτέλεσμα να είναι σύμφωνο με τις αρχές που περιέχονται στο παρόν Άρθρο.

5. Για τους σκοπούς των ανωτέρω παραγράφων, τα έσοδα που πρόκειται να αποδοθούν στη μόνιμη εγκατάσταση προσδιορίζονται με την ίδια μέθοδο χρόνο με τον χρόνο, εκτός εάν υπάρχει καλός και επαρκής λόγος προς το αντίθετο.

6. Σε περίπτωση που τα κέρδη περιλαμβάνουν στοιχεία εισοδήματος, τα οποία εξετάζονται χωριστά σε άλλα Άρθρα της παρούσας Σύμβασης, οι διατάξεις των εν λόγω Άρθρων δεν επηρεάζονται από τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου.

Άρθρο 8

Διεθνείς Θαλάσσιες και Εναέριες Μεταφορές

1. Τα κέρδη από την εκμετάλλευση πλοίων ή αεροσκαφών που χρησιμοποιούνται σε διεθνείς μεταφορές φορολογούνται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος όπου βρίσκεται η πραγματική έδρα της διοίκησης της επιχείρησης.

2. Εάν η πραγματική έδρα διοίκησης μιας ναυτιλιακής επιχείρησης βρίσκεται πάνω σε πλοίο, θεωρείται ότι βρίσκεται στο Συμβαλλόμενο Κράτος όπου βρίσκεται ο λιμένας νηολόγησης του πλοίου ή, εάν δεν υπάρχει τέτοιος λιμένας, στο Συμβαλλόμενο Κράτος, του οποίου ο εφοπλιστής του πλοίου είναι κάτοικος.

3. Για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου, οι τόκοι των κεφαλαίων, τα οποία συνδέονται άμεσα ή απαιτούνται για τη λειτουργία πλοίων ή αεροσκαφών σε διεθνείς μεταφορές θεωρούνται ως κέρδη που προκύπτουν από τη λειτουργία τέτοιων πλοίων ή αεροσκαφών, και οι διατάξεις του Άρθρου 11 δεν εφαρμόζονται σε σχέση με τους συγκεκριμένους τόκους.

4. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 εφαρμόζονται επίσης στα κέρδη από τη συμμετοχή σε κοινοπραξία, σε κοινή επιχείρηση ή σε πρακτορείο διεθνών επιχειρήσεων.

Άρθρο 9 ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

1. Όπου –

α) μία επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους συμμετέχει άμεσα ή έμμεσα στη διοίκηση, στον έλεγχο ή στο κεφάλαιο επιχείρησης του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, ή

β) τα ίδια πρόσωπα συμμετέχουν άμεσα ή έμμεσα στη διοίκηση, στον έλεγχο ή στο κεφάλαιο επιχείρησης του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και στην επιχείρηση του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους,

και στις δύο περιπτώσεις τίθενται ή επιβάλλονται όροι μεταξύ των δύο επιχειρήσεων στις εμπορικές ή στις οικονομικές τους σχέσεις, οι οποίοι είναι διαφορετικοί από αυτούς που θα ετίθεντο μεταξύ ανεξάρτητων επιχειρήσεων, τότε οποιαδήποτε κέρδη, τα οποία, εάν δεν υπήρχαν οι όροι αυτοί, θα πραγματοποιούνταν από μία από αυτές τις επιχειρήσεις, αλλά λόγω των όρων αυτών δεν πραγματοποιήθηκαν, μπορούν να περιλαμβάνονται στα κέρδη της επιχείρησης αυτής και να φορολογούνται ανάλογα.

2. Όπου Συμβαλλόμενο Κράτος περιλαμβάνει στα κέρδη μίας επιχείρησης του Κράτους αυτού – και φορολογεί ανάλογα – κέρδη, επί των οποίων μία επιχείρηση του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους έχει φορολογηθεί σε αυτό το άλλο Κράτος και τα κέρδη που έτσι περιλήφθηκαν είναι κέρδη που θα πραγματοποιούνταν από την επιχείρηση του πρώτου αναφερόμενου Κράτους εάν οι όροι που τέθηκαν μεταξύ των δύο επιχειρήσεων θα ήταν εκείνοι που θα ετίθεντο μεταξύ ανεξάρτητων επιχειρήσεων, τότε αυτό το άλλο Κράτος προσαρμόζει ανάλογα το ποσό του επιβλητέου σε αυτό φόρου, επί των κερδών αυτών. Κατά τον καθορισμό τέτοιας αναπροσαρμογής, λαμβάνονται υπόψη οι υπόλοιπες διατάξεις της παρούσας Σύμβασης και οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών συμβουλεύονται η μία την άλλη εάν τούτο κρίνεται απαραίτητο.

Άρθρο 10 ΜΕΡΙΣΜΑΤΑ

1. Μερίσματα που καταβάλλονται από εταιρεία που είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, μπορούν να φορολογούνται σε αυτό το άλλο Κράτος.
2. Ωστόσο, τα μερίσματα αυτά μπορούν επίσης να φορολογούνται στο Συμβαλλόμενο Κράτος, του οποίου η καταβάλλουσα εταιρεία είναι κάτοικος και σύμφωνα με τους νόμους αυτού του Κράτους, αλλά εάν ο δικαιούχος των μερισμάτων είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, ο φόρος που επιβάλλεται δεν υπερβαίνει –
 - α) το 5% του ακαθάριστου ποσού των μερισμάτων εάν ο δικαιούχος είναι εταιρεία (πλην συνεταιρισμού), η οποία κατέχει τουλάχιστον το 20% του κεφαλαίου της εταιρείας που καταβάλλει τα μερίσματα εντός περιόδου 365 ημερών, η οποία περιλαμβάνει την ημέρα της καταβολής του μερίσματος (για σκοπούς υπολογισμού της περιόδου αυτής, δεν λαμβάνονται υπόψη οι αλλαγές στο ιδιοκτησιακό καθεστώς, οι οποίες θα ήταν το άμεσο αποτέλεσμα μίας εταιρικής αναδιοργάνωσης, όπως συγχώνευση ή διασπαστική αναδιοργάνωση, της εταιρείας η οποία κατέχει τις μετοχές ή καταβάλει το μέρισμα),
 - β) το 10% του ακαθάριστου ποσού των μερισμάτων στις υπόλοιπες των περιπτώσεων:

Νοείται ότι, η παρούσα παράγραφος δεν επηρεάζει τη φορολογία της εταιρείας σε σχέση με τα κέρδη, από τα οποία καταβάλλονται τα μερίσματα.

3. Ο όρος «μερίσματα» όπως αυτός χρησιμοποιείται στο παρόν Άρθρο, σημαίνει εισόδημα από μετοχές, μετοχές «επτικαρπίας» ή δικαιώματα «επτικαρπίας», μετοχές μεταλλείων, ιδρυτικές μετοχές ή άλλα δικαιώματα, τα οποία δεν αποτελούν απαιτήσεις από χρέη, που δίνουν δικαίωμα συμμετοχής στα κέρδη, καθώς και εισόδημα από άλλα εταιρικά δικαιώματα που υπόκειται στην ίδια φορολογική μεταχείριση όπως το εισόδημα από μετοχές δυνάμει της φορολογικής νομοθεσίας του Κράτους, του οποίου η εταιρεία που προβαίνει στη διανομή είναι κάτοικος.

4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 δεν εφαρμόζονται εάν ο πραγματικός δικαιούχος των μερισμάτων, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει επιχείρηση στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, του οποίου η εταιρεία που καταβάλλει τα μερίσματα είναι κάτοικος, μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό, και οι μετοχές, για τις οποίες καταβάλλονται τα μερίσματα είναι ουσιαστικά συνδεδεμένες με αυτή τη μόνιμη εγκατάσταση. Σε αυτή την περίπτωση, εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 7 ή του Άρθρου 14, κατά περίπτωση.

5. Όπου μία εταιρεία, η οποία είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, πραγματοποιεί κέρδη ή εισόδημα από το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, αυτό το άλλο Κράτος μπορεί να μην επιβάλει κανένα φόρο πάνω στα μερίσματα που καταβάλλονται από την εταιρεία, εκτός εάν τα μερίσματα αυτά καταβάλλονται σε κάτοικο αυτού του άλλου Κράτους ή εκτός όπου οι μετοχές, αναφορικά με τις οποίες καταβάλλονται τα μερίσματα είναι ουσιαστικά συνδεδεμένες με μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση που βρίσκεται σε αυτό το άλλο Κράτος, ούτε και να υποβάλει τα αδιανέμητα κέρδη της εταιρείας σε φορολογία αδιανέμητων κερδών, έστω και εάν τα μερίσματα που καταβάλλονται ή τα αδιανέμητα κέρδη αποτελούνται εξ ολοκλήρου ή μερικώς από κέρδη ή εισόδημα που προκύπτει σε αυτό το άλλο Κράτος.

6. Ανεξαρτήτως οποιασδήποτε άλλης διάταξης της παρούσας Σύμβασης, όπου εταιρεία, η οποία είναι κάτοικος του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους έχει μόνιμη εγκατάσταση στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, τα φορολογητέα κέρδη βάσει της παραγράφου 1 του Άρθρου 7 δύνανται να υπόκεινται σε επιπλέον παρακράτηση φόρου σε αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, σύμφωνα με τη φορολογική του νομοθεσία, όταν τα κέρδη διοχετεύονται στα κεντρικά γραφεία, αλλά η παρακράτηση φόρου που χρεώνεται δεν υπερβαίνει το 5% του ποσού των κερδών αυτών.

Άρθρο 11 ΤΟΚΟΙ

1. Τόκοι που προκύπτουν σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος και καταβάλλονται σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, φορολογούνται μόνο σε αυτό το άλλο Κράτος.
2. Ωστόσο, οι τόκοι αυτοί μπορούν επίσης να φορολογηθούν στο Συμβαλλόμενο Κράτος, στο οποίο προέκυψαν και σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους αυτού, αλλά εάν ο πραγματικός δικαιούχος των τόκων είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, ο φόρος που χρεώθηκε δεν υπερβαίνει το 10% του ακαθάριστου ποσού των τόκων.
3. Ο όρος «τόκοι», όπως χρησιμοποιείται στο παρόν Άρθρο, σημαίνει εισόδημα από απαιτήσεις οφειλών πάσης φύσεως, είτε είναι εξασφαλισμένες με υποθήκη, είτε όχι, και ειδικότερα, είτε είναι δίνουν το δικαίωμα συμμετοχής στα κέρδη του οφειλέτη, είτε όχι, και ειδικότερα, εισόδημα από κυβερνητικά χρεόγραφα και εισόδημα από ομολογίες ή ομόλογα, περιλαμβανομένων ασφάλιστρων και βραβείων προσαρτημένων σε τέτοια χρεόγραφα, ομολογίες ή ομόλογα. Πρόσθετες επιβαρύνσεις για καθυστερημένες πληρωμές δεν θεωρούνται τόκοι για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου.

4. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 και 2 δεν εφαρμόζονται εάν ο πραγματικός δικαιούχος των τόκων, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, στο οποίο προκύπτουν οι τόκοι, μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό, ή παρέχει σε αυτό το άλλο Κράτος ανεξάρτητες προσωπικές υπηρεσίες μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό, και οι απαιτήσεις οφειλών, αναφορικά με τις οποίες καταβάλλεται το εισόδημα είναι ουσιαστικά συνδεδεμένες με τέτοια μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση. Σε αυτή την περίπτωση, οι διατάξεις του Άρθρου 7 ή 14 εφαρμόζονται, κατά περίπτωση.

5. Τόκοι θεωρείται ότι προκύπτουν σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος όταν αυτός που καταβάλλει τους τόκους είναι κάτοικος εκείνου του κράτους. Ωστόσο, όταν το πρόσωπο που καταβάλει τους τόκους, είτε είναι, είτε δεν είναι κάτοικος Συμβαλλόμενου Κράτους, έχει σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση, σε σχέση με την οποία το χρέος, επί του οποίο καταβάλλονται οι τόκοι, και τέτοιοι τόκοι αναλαμβάνονται από τέτοια μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση, τότε οι συγκεκριμένοι τόκοι θεωρούνται ότι προέκυψαν στο κράτος όπου βρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση ή η σταθερή βάση.

6. Σε περίπτωση που, λόγω ειδικής σχέσης μεταξύ αυτού που καταβάλλει τους τόκους και του δικαιούχου ή μεταξύ αυτών των δύο και τρίτου προσώπου, το ποσό των τόκων, λαμβανομένης υπόψη της οφειλής, για την οποία καταβάλλονται, υπερβαίνει το ποσό, το οποίο θα συμφωνείτο μεταξύ αυτού που καταβάλλει τους τόκους και του δικαιούχου, εάν δεν υπήρχε αυτή η σχέση, οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου εφαρμόζονται μόνο για το τελευταίο αναφερόμενο ποσό. Σε αυτή την περίπτωση, το επιπλέον μέρος των πληρωμών παραμένει φορολογητέο στο Συμβαλλόμενο Κράτος, στο οποίο προκύπτουν οι τόκοι σύμφωνα με τους νόμους του κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους, λαμβανομένων δεόντως υπόψη των άλλων διατάξεων της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 12 ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

1. Δικαιώματα που προκύπτουν σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος και καταβάλλονται σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους μπορούν να φορολογούνται σε αυτό το άλλο Κράτος.

2. Ωστόσο, τέτοια δικαιώματα μπορούν επίσης να φορολογηθούν στο Συμβαλλόμενο Κράτος, στο οποίο προκύπτουν και σύμφωνα με τους νόμους του εν λόγω Συμβαλλόμενου Κράτους, αλλά εάν ο δικαιούχος των δικαιωμάτων είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, ο φόρος που επιβάλλεται δεν υπερβαίνει το 10% του ακαθάριστου ποσού των δικαιωμάτων αυτών.

3. Ο όρος «δικαιώματα», όπως χρησιμοποιείται στο παρόν Άρθρο, σημαίνει πάσης φύσεως πληρωμές που λαμβάνονται ως αντάλλαγμα για τη χρήση ή το δικαίωμα χρήσης οποιουδήποτε πνευματικού δικαιώματος λογοτεχνικής, καλλιτεχνικής ή επιστημονικής εργασίας, περιλαμβανομένων κινηματογραφικών ταινιών ή ταινιών ή κασετών που χρησιμοποιούνται στο ραδιόφωνο ή στην τηλεόραση, οποιουδήποτε δικαιώματος ευρεσιτεχνίας, εμπορικού σήματος, σχεδίου ή προτύπου, μηχανικού σχεδίου, μυστικού τύπου ή διαδικασίας παραγωγής, ή για την χρήση ή το δικαίωμα χρήσης βιομηχανικού, εμπορικού ή επιστημονικού εξοπλισμού, ή για πληροφορίες αναφορικά με βιομηχανική, εμπορική ή επιστημονική εμπειρία. Επίσης, περιλαμβάνει πληρωμές για τεχνική υποστήριξη που παρέχεται σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος από κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους εφόσον σχετίζεται με την εφαρμογή οποιωνδήποτε τέτοιων δικαιωμάτων, ιδιοκτησίας ή πληροφοριών. Ωστόσο, ο όρος «δικαιώματα» δεν περιλαμβάνει εισόδημα από τη χρήση ή από το δικαίωμα χρήσης πλοίων ή αεροσκαφών.

4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 δεν εφαρμόζονται εάν ο δικαιούχος των δικαιωμάτων, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, στο οποίο προκύπτουν τα δικαιώματα αυτά, μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό, ή προσφέρει στο άλλο Κράτος ανεξάρτητες προσωπικές υπηρεσίες από σταθερή βάση που βρίσκεται σε αυτό, και το δικαίωμα ή η ιδιοκτησία, αναφορικά με την οποία καταβάλλονται τα δικαιώματα αυτά, είναι ουσιαστικά συνδεδεμένα με αυτή τη μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση. Σε τέτοια περίπτωση, εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 7 ή του Άρθρου 14, κατά περίπτωση.

5. Δικαιώματα θεωρείται ότι προκύπτουν σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος όταν το πρόσωπο που τα καταβάλλει είναι κάτοικος του Κράτους αυτού. Σε περίπτωση όμως που το πρόσωπο, το οποίο καταβάλλει τα δικαιώματα, είτε αυτό είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, είτε όχι, διατηρεί σε

ένα Συμβαλλόμενο Κράτος μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση, σε σχέση με την οποία δημιουργήθηκε η υποχρέωση να καταβάλλει τα δικαιώματα, και τα δικαιώματα αυτά βαρύνουν τη μόνιμη εγκατάσταση, τότε τέτοια δικαιώματα θεωρούνται ότι προκύπτουν εντός του Συμβαλλόμενου Κράτους, στο οποίο βρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση ή η σταθερή βάση.

6. Όπου, λόγω ειδικής σχέσης μεταξύ αυτού που καταβάλλει τα δικαιώματα και του δικαιούχου αυτών ή μεταξύ των δύο και κάποιου τρίτου προσώπου, το ποσό των δικαιωμάτων, λαμβανομένης υπόψη της χρήσης του δικαιώματος ή των πληροφοριών, για τις οποίες καταβάλλονται, υπερβαίνει το ποσό, το οποίο θα συμφωνείτο μεταξύ του καταβάλλοντος και του δικαιούχου εάν δεν υπήρχε αυτή η σχέση, οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου εφαρμόζονται μόνο στο τελευταίο αναφερόμενο ποσό. Σε τέτοια περίπτωση, το επιπλέον μέρος των δικαιωμάτων παραμένει φορολογητέο στο Συμβαλλόμενο Κράτος, στο οποίο προκύπτουν τα δικαιώματα, σύμφωνα με τους νόμους κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους, λαμβανομένων υπόψη και των άλλων διατάξεων της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 13 ΚΕΦΑΛΑΙΟΥΧΙΚΑ ΚΕΡΔΗ

1. Κέρδη που αποκτούνται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους από την αποξένωση ακίνητης ιδιοκτησίας που αναφέρεται στο Άρθρο 6 και βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορούν να φορολογούνται σε αυτό το άλλο Κράτος.

2. Κέρδη από την εκποίηση κινητής ιδιοκτησίας που αποτελεί μέρος ιδιοκτησίας μόνιμης εγκατάστασης, την οποία διατηρεί επιχείρηση του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος ή κινητής ιδιοκτησίας που σχετίζεται με σταθερή βάση, την οποία διατηρεί κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος για σκοπούς παροχής ανεξάρτητων προσωπικών υπηρεσιών, περιλαμβανομένων και κερδών από την αποξένωση τέτοιας μόνιμης εγκατάστασης (μόνης ή με ολόκληρη την επιχείρηση) ή τέτοιας σταθερής βάσης, μπορούν να φορολογούνται σε αυτό το άλλο Κράτος.

3. Κέρδη από την αποξένωση πλοίων ή αεροσκαφών που χρησιμοποιούνται σε διεθνείς μεταφορές, ή κινητής ιδιοκτησίας που σχετίζεται με λειτουργία τέτοιων πλοίων ή αεροσκαφών, φορολογούνται

μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος, στο οποίο βρίσκεται η πραγματική έδρα διοίκησης της επιχείρησης.

4. Κέρδη που αποκτούνται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους από την αποξένωση μετοχών ή από οποιαδήποτε άλλα συγκρίσιμα συμφέροντα, των οποίων η αξία απορρέει κατά 50%, ανά πάσα στιγμή εντός 365 ημερών από την αποξένωση, άμεσα ή έμμεσα από ακίνητη ιδιοκτησία, η οποία βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μπορούν να φορολογούνται σε αυτό το άλλο Κράτος.

5. Κέρδη, πλην αυτών, στα οποία εφαρμόζεται η παράγραφος 4, που αποκτούνται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους από την αποξένωση μετοχών, συγκρίσιμων συμφερόντων, αξιογράφων ή άλλων δικαιωμάτων, τα οποία αντιπροσωπεύουν το κεφάλαιο μίας εταιρείας, η οποία είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους μπορούν να φορολογούνται σε αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος εάν ο εκποιών κατέχει άμεσα ή έμμεσα το 20% της εν λόγω εταιρείας ανά πάσα στιγμή εντός 356 ημερών από τη συγκεκριμένη αποξένωση.

6. Οι παράγραφοι 4 και 5 δεν εφαρμόζονται σε κέρδη που προκύπτουν από την αποξένωση μετοχών, οι οποίες είναι εισηγμένες σε κάποιο εγκεκριμένο χρηματιστήριο.

7. Κέρδη από την αποξένωση οποιασδήποτε ιδιοκτησίας εκτός από αυτή που αναφέρεται στις προηγούμενες παραγράφους του παρόντος Άρθρου φορολογούνται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος, του οποίου ο εκποιών είναι κάτοικος.

Άρθρο 14 ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΕΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

1. Εισόδημα που αποκτά κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους για επαγγελματικές υπηρεσίες ή άλλες δραστηριότητες ανεξάρτητου χαρακτήρα φορολογείται μόνο στο Κράτος αυτό. Ωστόσο, τέτοιο εισόδημα φορολογείται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος εάν –

α) το φυσικό πρόσωπο διαθέτει σταθερή βάση, την οποία μπορεί να χρησιμοποιεί τακτικά στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος για σκοπούς διεξαγωγής των εργασιών του, τότε μόνο το μέρος του εισοδήματος που αναλογεί στη σταθερή βάση μπορεί να φορολογείται στο άλλο αυτό Συμβαλλόμενο Κράτος, ή

β) το φυσικό πρόσωπο διαμένει στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος για περίοδο ή περιόδους που υπερβαίνουν στο σύνολό τους 183 ημέρες εντός δωδεκάμηνης περιόδου, η οποία αρχίζει ή τελειώνει εντός του οικονομικού έτους.

2. Ο όρος «επαγγελματικές υπηρεσίες» περιλαμβάνει ειδικά, ανεξάρτητες επιστημονικές, λογοτεχνικές, καλλιτεχνικές, εκπαιδευτικές ή διδακτικές δραστηριότητες, καθώς και τις ανεξάρτητες δραστηριότητες ιατρών, δικηγόρων, μηχανικών, αρχιτεκτόνων, οδοντιάτρων και λογιστών.

Άρθρο 15 ΜΙΣΘΩΤΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

1. Τηρουμένων των διατάξεων των Άρθρων 16, 18, 19, 20 και 21, μισθοί, ημερομίσθια και άλλες παρόμοιες αμοιβές που λαμβάνονται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους για απασχόληση, φορολογούνται μόνο στο Κράτος αυτό, εκτός εάν η απασχόληση διεξάγεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος. Εάν η απασχόληση διεξάγεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, η αμοιβή που προέρχεται από αυτή μπορεί να φορολογείται σε αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.

2. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 1, η αμοιβή που λαμβάνεται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους αναφορικά με απασχόληση που διεξάγεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος φορολογείται μόνο στο πρώτο αναφερόμενο Κράτος εάν –

α) αυτός που λαμβάνει την αμοιβή βρίσκεται στο άλλο Κράτος για περίοδο ή περιόδους που δεν υπερβαίνουν συνολικά τις 183 ημέρες εντός οποιασδήποτε δωδεκάμηνης περιόδου, η οποία αρχίζει ή τελειώνει εντός του οικονομικού έτους·

β) η αμοιβή καταβάλλεται από ή εκ μέρους κάποιου εργοδότη που δεν είναι κάτοικος του άλλου Κράτους· και

γ) η αμοιβή δεν επιβαρύνει μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση, την οποία διατηρεί ο εργοδότης στο άλλο Κράτος.

3. Ανεξάρτητα από τις προαναφερθείσες διατάξεις του παρόντος Άρθρου, αμοιβή που προέρχεται από απασχόληση, η οποία διεξάγεται πάνω σε πλοίο ή αεροσκάφος που χρησιμοποιείται σε διεθνείς μεταφορές από επιχείρηση Συμβαλλόμενου Κράτους φορολογείται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος, στο οποίο βρίσκεται η πραγματική έδρα διοίκησης της επιχείρησης.

Άρθρο 16 ΑΜΟΙΒΗ ΔΙΕΥΘΥΝΤΩΝ

Η αμοιβή διευθυντών και άλλες παρόμοιες πληρωμές που λαμβάνονται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους υπό την ίδιότητα του μέλους του διοικητικού συμβουλίου εταιρείας, η οποία είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους μπορούν να φορολογούνται σε αυτό το άλλο κράτος.

Άρθρο 17 ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΕΣ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΕΣ

1. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των Άρθρων 14 και 15, εισόδημα που αποκτά κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους για υπηρεσίες ψυχαγωγίας που παρέχει ως καλλιτέχνης θεάτρου, κινηματογράφου, ραδιοφώνου, τηλεόρασης ή ως μουσικός ή ως αθλητής, από τις προσωπικές δραστηριότητές του, οι οποίες διεξάγονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορεί να φορολογείται σε αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.

2. Όπου εισόδημα από προσωπικές δραστηριότητες που διεξάγονται από καλλιτέχνη ή αθλητή υπό την ίδιότητά του αυτή δεν περιέρχεται στον ίδιο αλλά σε άλλο πρόσωπο, το εισόδημα αυτό μπορεί, ανεξάρτητα από τις διατάξεις των Άρθρων 7, 14 και 15, να φορολογηθεί στο Συμβαλλόμενο Κράτος όπου διεξάγονται οι δραστηριότητες του καλλιτέχνη ή του αθλητή.

Άρθρο 18 ΣΥΝΤΑΞΕΙΣ

Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 2 του Άρθρου 19, συντάξεις και άλλες παρόμοιες αμοιβές που καταβάλλονται σε κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους για προηγούμενη απασχόλησή του, φορολογούνται μόνο σε αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος.

Άρθρο 19 ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

1. α) Μισθοί, ημερομίσθια και άλλες παρόμοιες αμοιβές που καταβάλλονται από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος ή πολιτική υποδιαιρεση ή τοπική αρχή αυτού, σε φυσικό πρόσωπο αναφορικά με υπηρεσίες που προσέφερε στο Κράτος αυτό ή σε υποδιαιρεση ή σε αρχή αυτού, φορολογούνται μόνο σε αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος.

β) Ωστόσο, τέτοιοι μισθοί, ημερομίσθια και άλλες παρόμοιες αμοιβές φορολογούνται μόνο στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος εάν οι υπηρεσίες προσφέρονται σε αυτό το άλλο Κράτος και το φυσικό πρόσωπο είναι κάτοικος του Κράτους αυτού, και –

- (i) είναι πολίτης του Κράτους αυτού, ή
- (ii) δεν έγινε κάτοικος του Κράτους αυτού αποκλειστικά για σκοπούς παροχής υπηρεσιών.

2. α) Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 1, οποιαδήποτε σύνταξη ή άλλη παρόμοια αμοιβή καταβάλλεται από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος ή διοικητική υποδιαιρεση ή τοπική αρχή αυτού, ή από κεφάλαια που δημιουργήθηκαν από το εν λόγω Κράτος, σε άτομο για υπηρεσίες που προσέφερε στο Κράτος ή σε υποδιαιρεση ή σε αρχή αυτού, φορολογείται μόνο σε αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος.

β) Ωστόσο, τέτοια σύνταξη φορολογείται μόνο στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος εάν το άτομο είναι κάτοικος και πολίτης αυτού του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους.

3. Οι διατάξεις των Άρθρων 15, 16, 17 και 18 ισχύουν για μισθούς, ημερομίσθια και άλλες παρόμοιες αμοιβές, καθώς και για συντάξεις αναφορικά με την παροχή υπηρεσιών που προσφέρθηκαν σε σχέση με εργασίες που διεξήχθησαν από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος ή από πολιτική υποδιαιρεση ή τοπική αρχή αυτού.

Άρθρο 20 ΦΟΙΤΗΤΕΣ, ΜΑΘΗΤΕΥΟΜΕΝΟΙ ΚΑΙ ΑΣΚΟΥΜΕΝΟΙ

1. Πληρωμές, τις οποίες φοιτητής, ασκούμενος ή μαθητευόμενος επιχείρησης, ο οποίος είναι ή ήταν αμέσως πριν την επίσκεψη σε Συμβαλλόμενο Κράτος κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους και, ο οποίος βρίσκεται στο πρώτο αναφερόμενο Κράτος αποκλειστικά για σκοπούς εκπαίδευσης ή κατάρτισης, λαμβάνει για σκοπούς συντήρησης, εκπαίδευσης ή κατάρτισης, δεν φορολογούνται στο Κράτος αυτό, νοουμένου ότι οι πληρωμές αυτές προέρχονται από πηγές εκτός του Κράτους αυτού.
2. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις του Άρθρου 15, αμοιβές, τις οποίες έλαβε φοιτητής, ασκούμενος ή μαθητευόμενος επιχείρησης, ο οποίος είναι ή ήταν αμέσως πριν την επίσκεψη σε Συμβαλλόμενο Κράτος κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους και, ο οποίος βρίσκεται στο πρώτο αναφερόμενο Κράτος αποκλειστικά για σκοπούς εκπαίδευσης ή κατάρτισης, και, οι οποίες αποτελούν αμοιβή αναφορικά με υπηρεσίες που προσφέρθηκαν σε αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, δεν φορολογούνται σε αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, νοουμένου ότι οι υπηρεσίες συνδέονται με την εκπαίδευση και κατάρτιση του ατόμου αυτού και είναι απαραίτητες για την συντήρησή του. Ωστόσο, σε κάθε περίπτωση, τα ωφελήματα τις παρούσας παραγράφου δεν παρέχονται για περίοδο μεγαλύτερη των δύο συνεχόμενων ετών από την ημερομηνία της πρώτης άφιξής του στο πρώτο αναφερόμενο Κράτος.

Άρθρο 21 ΚΑΘΗΓΗΤΕΣ, ΔΑΣΚΑΛΟΙ ΚΑΙ ΕΡΕΥΝΗΤΕΣ

1. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις του Άρθρου 15, καθηγητής, δάσκαλος ή ερευνητής, ο οποίος επισκέπτεται προσωρινά ένα Συμβαλλόμενο Κράτος για περίοδο που δεν υπερβαίνει τρία έτη με σκοπό τη διδασκαλία ή την διεξαγωγή έρευνας σε κάποιο πανεπιστήμιο, κολέγιο ή άλλο ίδρυμα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στο συγκεκριμένο κράτος και, ο οποίος είναι ή

ήταν αμέσως πριν από τη συγκεκριμένη επίσκεψη κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, απαλλάσσεται από το φορολογία στο πρώτο αναφερόμενο Κράτος σε σχέση με αμοιβή για τέτοια διδασκαλία ή έρευνα.

2. Οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου δεν εφαρμόζονται στο εισόδημα από έρευνα εάν η έρευνα αυτή διεξάγεται όχι για το δημόσιο συμφέρον αλλά εξολοκλήρου ή κυρίως για ιδιωτικά συμφέροντα συγκεκριμένου προσώπου ή προσώπων.

Άρθρο 22 ΥΠΕΡΑΚΤΙΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

1. Οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου εφαρμόζονται ανεξάρτητα από οποιαδήποτε άλλη διάταξη της παρούσας Σύμβασης.

2. Επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, η οποία διεξάγει υπεράκτιες δραστηριότητες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, τηρουμένων των παραγράφων 4 και 5, θεωρείται ότι διεξάγει δραστηριότητες σε αυτό το άλλο Κράτος μέσω μόνιμης εγκατάστασης, η οποία βρίσκεται σε αυτό.

3. Για σκοπούς του παρόντος Άρθρου, ο όρος «υπεράκτιες δραστηριότητες» σημαίνει δραστηριότητες, οι οποίες διεξάγονται υπεράκτια σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος σε σχέση με την εξερεύνηση ή εκμετάλλευση του βυθού και του υπεδάφους και των φυσικών τους πόρων, οι οποίοι βρίσκονται σε αυτό το Κράτος και περιλαμβάνει την εγκατάσταση και εκμετάλλευση αγωγών και άλλες εγκαταστάσεις κάτω ή πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας στο εν λόγω Κράτος.

4. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 δεν εφαρμόζονται όπου οι υπεράκτιες δραστηριότητες διεξάγονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος για περίοδο ή περιόδους που δεν υπερβαίνουν στο σύνολό τους 30 ημέρες εντός δωδεκάμηνης περιόδου, η οποία αρχίζει ή τελειώνει εντός του οικονομικού έτους. Για τους σκοπούς της παρούσας υποπαραγράφου –

(α) όπου επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους διεξάγει υπεράκτιες δραστηριότητες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος και, είναι συνδεδεμένη με άλλη επιχείρηση, η οποία διεξάγει ουσιωδώς παρόμοιες υπεράκτιες δραστηριότητες εκεί, η πρώτη επιχείρηση θεωρείται ότι διεξάγει όλες αυτές τις δραστηριότητες της δεύτερης επιχείρησης, με εξαίρεση τις

δραστηριότητες που διεξάγονται ταυτόχρονα με τις δικές της δραστηριότητες,

(β) δύο επιχειρήσεις θεωρούνται συνδεδεμένες εάν η μία συμμετέχει άμεσα ή έμμεσα στη διοίκηση, στον έλεγχο ή στο 25% τουλάχιστον του κεφαλαίου της άλλης ή εάν το ίδιο πρόσωπο ή πρόσωπα συμμετέχει άμεσα ή έμμεσα στη διοίκηση, στον έλεγχο ή στο 25% τουλάχιστον του κεφαλαίου και των δύο επιχειρήσεων.

5. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 δεν εφαρμόζονται στη μεταφορά προμηθειών ή προσωπικού με πλοίο ή αεροσκάφος στην τοποθεσία όπου διεξάγονται υπεράκτιες δραστηριότητες, ή στη λειτουργία ρυμουλκών ή άλλων πλοιαρίων βοηθητικού χαρακτήρα για τέτοιες δραστηριότητες.

6. α) Τηρουμένων των υποπαραγράφων (β) και (γ), μισθοί, ημερομίσθια και παρόμοιες αμοιβές που λαμβάνονται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους για απασχόληση που σχετίζεται με υπεράκτιες δραστηριότητες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορούν να φορολογηθούν σε αυτό το άλλο κράτος στον βαθμό που τα καθήκοντα αυτά εκτελούνται υπεράκτια σε αυτό το άλλο κράτος.

β) Ωστόσο, οι αμοιβές αυτές φορολογούνται μόνο στο πρώτο αναφερόμενο Συμβαλλόμενο Κράτος εάν –

- i) το πρόσωπο που λαμβάνει την αμοιβή είναι παρόν σε σχέση με τέτοια απασχόληση στο άλλο Κράτος για περίοδο ή περιόδους που δεν υπερβαίνουν συνολικά τις 30 ημέρες, εντός οποιασδήποτε δωδεκάμηνης περιόδου, η οποία αρχίζει ή τελειώνει εντός του οικονομικού έτους, και
- ii) η αμοιβή καταβάλλεται από ή εκ μέρους εργοδότη, ο οποίος δεν είναι κάτοικος του άλλου Κράτους, και
- iii) η αμοιβή δεν επιβαρύνει μόνιμη εγκατάσταση, την οποία έχει ο εργοδότης στο άλλο Κράτος.

γ) Μισθοί, ημερομίσθια και παρόμοιες αμοιβές που προέρχονται από απασχόληση πάνω σε πλοίο ή αεροσκάφος που χρησιμοποιείται από επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους για τη μεταφορά προμηθειών ή προσωπικού σε τοποθεσία όπου διεξάγονται υπεράκτιες δραστηριότητες, ή σε σχέση με οποιαδήποτε απασχόληση πάνω σε ρυμουλκό ή άλλα πλοιάρια βοηθητικού χαρακτήρα που χρησιμοποιούνται από επιχείρηση

ενός Συμβαλλόμενου Κράτους σε σχέση με τέτοιες δραστηριότητες, φορολογούνται μόνο στο Κράτος αυτό.

7. Κέρδη που λαμβάνονται από επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και, τα οποία προέρχονται από την αποξένωση –

α) δικαιωμάτων εξερεύνησης ή εκμετάλλευσης,

β) κινητής ιδιοκτησίας που βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος και, η οποία χρησιμοποιείται σε σχέση με υπεράκτιες δραστηριότητες, όπως ορίζονται στην παράγραφο 3, οι οποίες διεξάγονται σε αυτό το άλλο Κράτος υπόκεινται στις διατάξεις της παραγράφου 2, ή

γ) μετοχών ή συγκρίσιμων συμφερόντων, των οποίων η αξία ή το μεγαλύτερο μέρος της αξίας τους προέρχεται άμεσα ή έμμεσα από τέτοια δικαιώματα ή τέτοια ιδιοκτησία ή από τέτοια δικαιώματα και τέτοια ιδιοκτησία μαζί,

μπορούν να φορολογούνται σε αυτό το άλλο Κράτος.

Στην παρούσα παράγραφο, «εξερεύνηση ή εκμετάλλευση» σημαίνει δικαιώματα επί περιουσιακών στοιχείων, τα οποία πρόκειται να παραχθούν από την εξερεύνηση ή εκμετάλλευση του βυθού και του υπεδάφους και των φυσικών πόρων τους στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, περιλαμβανομένων και δικαιωμάτων σε συμφέροντα ή κέρδη που σχετίζονται με τέτοια περιουσιακά στοιχεία.

Άρθρο 23 ΑΛΛΑ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΑ

1. Στοιχεία εισοδήματος κατοίκου ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, από οπουδήποτε και εάν αυτά προκύπτουν, που δεν αναφέρονται στα προαναφερθέντα Άρθρα, φορολογούνται μόνο στο Κράτος αυτό.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζονται σε εισόδημα, πλην εισοδήματος από ακίνητη ιδιοκτησία όπως ορίζεται στην παράγραφο 2 του Άρθρου 6, εάν ο αποδέκτης τέτοιου εισοδήματος, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό ή παρέχει στο άλλο αυτό Συμβαλλόμενο Κράτος ανεξάρτητες προσωπικές υπηρεσίες από

σταθερή βάση που βρίσκεται σε αυτό, και το δικαίωμα ή η ιδιοκτησία, αναφορικά με την οποία καταβάλλεται το εισόδημα συνδέεται ουσιαστικά με αυτή τη μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση. Σε τέτοια περίπτωση, εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 7 ή του Άρθρου 14, κατά περίπτωση.

Κεφάλαιο IV

Άρθρο 24

ΜΕΘΟΔΟΙ ΕΞΑΛΕΙΨΗΣ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

1. Όπου κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους αποκτά εισόδημα, το οποίο, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, μπορεί να φορολογηθεί στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, το πρώτο αναφερόμενο Κράτος επιτρέπει ως έκπτωση από τον φόρο επί του εισοδήματος του κάτοικου αυτού, ποσό ίσο με τον φόρο εισοδήματος που καταβλήθηκε στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.

2. Τέτοια έκπτωση όμως δεν υπερβαίνει το μέρος του φόρου όπως αυτό υπολογίστηκε πριν από την δοθείσα έκπτωση, η οποία αναλογεί στο εισόδημα, το οποίο φορολογείται σε αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.

Κεφάλαιο V

Ειδικές Διατάξεις

Άρθρο 25

ΜΗ ΔΙΑΚΡΙΣΗ

1. Οι πολίτες ενός Συμβαλλόμενου Κράτους δεν υπόκεινται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος σε οποιαδήποτε φορολογία ή οποιαδήποτε σχετική απαίτηση διαφορετική ή δυσμενέστερη της φορολογίας και των σχετικών υποχρεώσεων, στις οποίες οι πολίτες του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους κάτω από τις ίδιες συνθήκες, υπόκεινται ή δυνατόν να υπόκεινται. Η παρούσα διάταξη, ανεξαρτήτως των διατάξεων του Άρθρου 1, εφαρμόζεται επίσης σε πρόσωπα που δεν είναι κάτοικοι του ενός ή των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών.

2. Απάτριδες, οι οποίοι είναι κάτοικοι ενός Συμβαλλόμενου Κράτους δεν υπόκεινται σε κανένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη σε οποιαδήποτε φορολογία ή οποιαδήποτε σχετική απαίτηση, διαφορετική ή δυσμενέστερη της φορολογίας και των σχετικών υποχρεώσεων, στις οποίες οι πολίτες του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους κάτω από τις ίδιες συνθήκες, υπόκεινται ή δυνατόν να υπόκεινται.

3. Η φορολογία μόνιμης εγκατάστασης, την οποία διατηρεί επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, δεν τυγχάνει λιγότερο ευνοϊκής μεταχείρισης στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος από την φορολογία που επιβάλλεται σε επιχειρήσεις του άλλου αυτού Κράτους, οι οποίες ασχολούνται με τις ίδιες δραστηριότητες. Η διάταξη αυτή δεν ερμηνεύεται ως να υποχρεώνει ένα Συμβαλλόμενο Κράτος να χορηγεί στους κατοίκους του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους οποιεσδήποτε προσωπικές εκπτώσεις, απαλλαγές και μειώσεις για φορολογικούς σκοπούς λόγω της αστικής κατάστασης ή οικογενειακών υποχρεώσεων, τις οποίες χορηγεί στους δικούς του κατοίκους.
4. Εκτός όπου εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου 1 του Άρθρου 9, της παραγράφου 6 του Άρθρου 11, ή της παραγράφου 6 του Άρθρου 12, οι τόκοι, τα δικαιώματα και άλλες αποζημιώσεις που καταβάλλονται από επιχείρηση του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, για σκοπούς καθορισμού των φορολογητέων κερδών της επιχείρησης, εκπίπτουν υπό τους ίδιους όρους έως αν να είχαν καταβληθεί σε κάτοικο του πρώτου αναφερόμενου Κράτους. Παρομοίως, τυχόν χρέη επιχείρησης ενός Συμβαλλόμενου Κράτους προς κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, για σκοπούς καθορισμού των φορολογητέων κερδών της επιχείρησης αυτής, εκπίπτουν υπό τους ίδιους όρους ως εάν να είχαν συναφθεί με κάτοικο του πρώτου αναφερόμενου κράτους.
5. Επιχειρήσεις ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, το κεφάλαιο των οποίων ανήκει εξολοκλήρου ή μερικώς ή ελέγχεται άμεσα ή έμμεσα από έναν ή περισσότερους κατοίκους του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, δεν υπόκεινται στο πρώτο αναφερόμενο Κράτος σε οποιαδήποτε φορολογία ή σχετική υποχρέωση που είναι διαφορετική ή δυσμενέστερη της φορολογίας από την φορολογία και τις σχετικές υποχρεώσεις, στις οποίες άλλες παρόμοιες επιχειρήσεις του πρώτου αναφερόμενου Κράτους υπόκεινται ή δυνατόν να υπόκεινται.
6. Στο παρόν Άρθρο, ο όρος «φορολογία» σημαίνει τους φόρους που υπόκεινται στην παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο 26
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΜΟΙΒΑΙΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

1. Όπου πρόσωπο θεωρεί ότι οι ενέργειες του ενός ή και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών συνεπάγονται ή ενδεχομένως να συνεπάγονται για αυτόν την επιβολή φορολογίας που δεν συνάδει με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, μπορεί, ανεξάρτητα από τις θεραπείες που προβλέπονται από την οικεία νομοθεσία των Κρατών αυτών, να παρουσιάσει την υπόθεσή του στην αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Κράτους, του οποίου είναι κάτοικος. Η υπόθεση παρουσιάζεται εντός τριών ετών από την πρώτη γνωστοποίηση της ενέργειας που επέφερε την φορολογία, η οποία δεν συνάδει με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.
2. Η αρμόδια αρχή καταβάλλει προσπάθεια, εάν πιστεύει ότι η ένσταση είναι αιτιολογημένη και εάν η ίδια δεν είναι σε θέση να δώσει ικανοποιητική λύση, ώστε η υπόθεση να επιλυθεί με αμοιβαία συμφωνία με την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, με σκοπό την αποφυγή φορολογίας που δεν συνάδει με την παρούσα Σύμβαση. Οποιαδήποτε συμφωνία επιτευχθεί, εφαρμόζεται παρά τον οποιοδήποτε χρονικό περιορισμό στις οικείες νομοθεσίες των Συμβαλλομένων Κρατών.
3. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών καταβάλλουν προσπάθεια για επίλυση, με αμοιβαία συμφωνία, οποιωνδήποτε δυσκολιών ή αμφιβολιών προκύψουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης. Μπορούν επίσης να συμβουλεύονται το ένα το άλλο για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας στις περιπτώσεις που δεν προνοούνται από τη Σύμβαση.
4. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών μπορούν να επικοινωνούν μεταξύ τους απευθείας, περιλαμβανομένου και μέσω κοινής επιτροπής, η οποία αποτελείται από τις ίδιες ή από τους εκπροσώπους τους, με σκοπό την επίτευξη συμφωνίας υπό την έννοια των προηγούμενων παραγράφων.

Άρθρο 27
ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών ανταλλάσσουν τέτοιες πληροφορίες, οι οποίες είναι αναγκαίες για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης ή της διαχείρισης ή εκτέλεσης των οικείων

νομοθεσιών αναφορικά με φόρους οποιουδήποτε είδους και περιγραφής, που επιβάλλονται εκ μέρους των Συμβαλλομένων Κρατών, ή των πολιτικών τους υποδιαιρέσεων ή τοπικών αρχών αυτών, στον βαθμό που η εν λόγω φορολογία δεν είναι αντίθετη με την παρούσα Σύμβαση. Η ανταλλαγή πληροφοριών δεν περιορίζεται από τα Άρθρα 1 και 2.

2. Οποιαδήποτε πληροφορία λαμβάνεται δυνάμει της παραγράφου 1 από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος θεωρείται απόρρητη κατά τον ίδιο τρόπο που θεωρείται τέτοια σύμφωνα με τις οικείες νομοθεσίες του Κράτους αυτού και αποκαλύπτεται μόνο σε πρόσωπα ή αρχές (συμπεριλαμβανομένων των δικαστηρίων και των διοικητικών σωμάτων) που επιφορτίζονται με την βεβαίωση ή την είσπραξη ή την εκτέλεση ή την δίωξη ή την εκδίκαση προσφυγών αναφορικά με φόρους που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ή την παραδρομή των πιο πάνω. Τα πρόσωπα αυτά ή οι αρχές αυτές χρησιμοποιούν τις πληροφορίες μόνο για τους σκοπούς αυτούς. Μπορούν να αποκαλύψουν τις πληροφορίες σε δημόσιες δικαστικές διαδικασίες ή σε δικαστικές αποφάσεις. Ανεξάρτητα από τα πιο πάνω, πληροφορίες που λήφθηκαν από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος μπορούν να χρησιμοποιηθούν για άλλους σκοπούς όταν τέτοιες πληροφορίες μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τέτοιους άλλους σκοπούς δυνάμει των νομοθεσιών και των δύο Κρατών και η αρμόδια αρχή του Κράτους που παρέχει τις πληροφορίες επιτρέπει τη χρήση αυτή.

3. Σε καμία περίπτωση, οι πρόνοιες των παραγράφων 1 και 2 δεν ερμηνεύονται ως εάν να επιβάλλουν σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος την υποχρέωση –

α) εφαρμογής διοικητικών μέτρων που είναι σε αντίθεση με τις νομοθεσίες και την διοικητική πρακτική του ιδίου ή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους,

β) παροχής πληροφοριών που δεν μπορούν να ληφθούν δυνάμει των νομοθεσιών ή της συνηθισμένης διοικητικής διαδικασίας του ιδίου ή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους,

γ) παροχής πληροφοριών, οι οποίες θα αποκάλυπταν οποιοδήποτε εμπορικό, επιχειρηματικό, βιομηχανικό λη επαγγελματικό μυστικό ή εμπορική διαδικασία ή πληροφορίες η αποκάλυψη των οποίων θα ήταν αντίθετη με τη δημόσια τάξη (ordre public).

4. Στην περίπτωση που Συμβαλλόμενο Κράτος αιτείται πληροφορία σύμφωνα με το παρόν Άρθρο, το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος χρησιμοποιεί τα μέτρα του για συλλογή πληροφοριών για να εξασφαλίσει την αιτούμενη πληροφορία, ακόμη και εάν το άλλο Κράτος δεν χρειάζεται την πληροφορία αυτή για δικούς του φορολογικούς σκοπούς. Η υποχρέωση που περιλαμβάνεται στην αμέσως προηγούμενη πρόταση, υπόκειται στους περιορισμούς της παραγράφου 3, αλλά σε καμία περίπτωση οι περιορισμοί αυτοί δεν ερμηνεύονται ως εάν να επιτρέπουν σε Συμβαλλόμενο Κράτος να αρνηθεί την παροχή πληροφοριών αποκλειστικά και μόνο επειδή δεν έχει κανένα εθνικό συμφέρον σε τέτοια πληροφορία.

Άρθρο 28 ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΓΙΑ ΠΑΡΟΧΕΣ

Ανεξάρτητα από τις άλλες διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, μία παροχή, σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση, δεν παραχωρείται σε σχέση με κάποιο στοιχείο εισοδήματος αν είναι εύλογο να συναχθεί το συμπέρασμα, λαμβάνοντας υπόψη όλα τα σχετικά γεγονότα και περιστάσεις, ότι η λήψη της εν λόγω παροχής ήταν ένας από τους κύριους σκοπούς οποιασδήποτε διευθέτησης ή συναλλαγής που οδήγησε άμεσα ή έμμεσα στην εν λόγω παροχή, εκτός αν αποδειχθεί ότι η παραχώρηση της εν λόγω παροχής υπό τις συνθήκες αυτές θα γινόταν σύμφωνα με το αντικείμενο και τον σκοπό των σχετικών διατάξεων της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 29 ΜΕΛΗ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΞΕΝΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ

Τίποτα στην παρούσα Σύμβαση δεν επηρεάζει τα φορολογικά προνόμια των μελών διπλωματικών, προξενικών θέσεων ή μονίμων αντιπροσωπειών σε διεθνείς οργανισμούς, που διέπονται από τους γενικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου ή δυνάμει των διατάξεων ειδικών συμφωνιών.

**Κεφάλαιο VI
Τελικές Διατάξεις**

**Άρθρο 30
ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ**

- 1.** Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος γνωστοποιεί γραπτώς στο άλλο μέσω της διπλωματικής οδού την ολοκλήρωση των συνταγματικών διεργασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης.
- 2.** Η Σύμβαση και το Πρωτόκολλο που επισυνάπτεται σε αυτήν τίθενται σε ισχύ κατά την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποίησης που αναφέρεται στην παράγραφο 1 και οι διατάξεις της παράγουν αποτέλεσμα και στα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη –
 - α)** σε σχέση με τους φόρους που παρακρατούνται στην πηγή, με εισόδημα που προκύπτει κατά ή μετά την πρώτη ημέρα του Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους που ακολουθεί το έτος, κατά το οποίο η Σύμβαση τέθηκε σε ισχύ,
 - β)** σε σχέση με άλλους φόρους πάνω στο εισόδημα, αναφορικά με φόρους που επιβάλλονται για οποιοδήποτε φορολογικό έτος, το οποίο αρχίζει κατά ή μετά την πρώτη Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους που ακολουθεί το έτος, κατά το οποίο η Σύμβαση τέθηκε σε ισχύ.
- 3.** Η Σύμβαση μεταξύ της κυβέρνησης της Κύπρου και της κυβέρνησης της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου για την Αποφυγή Διπλής Φορολογίας αναφορικά με Φόρους πάνω στο Εισόδημα και για την Παρεμπόδιση της Φοροδιαφυγής και Φοροαποφυγής, η οποία υπεγράφη στο Κάιρο στις 18 Δεκεμβρίου, 1993, θεωρείται ότι τερματίστηκε κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης και παύει να ισχύει από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 31

ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ

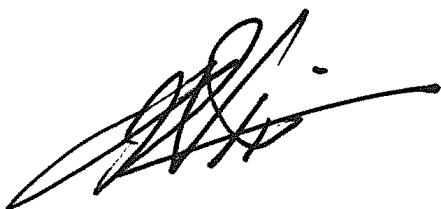
Η παρούσα Σύμβαση παραμένει σε ισχύ έως ότου τερματιστεί από ένα από τα Συμβαλλόμενα Κράτη. Οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Κράτη μπορεί να τερματίσει την παρούσα Σύμβαση μέσω της διπλωματικής οδού, με την επίδοση γραπτής ειδοποίησης τερματισμού το αργότερο έξι μήνες πριν από το τέλος οποιουδήποτε ημερολογιακού έτους μετά τον τερματισμό πενταετούς περιόδου από την ημερομηνία κατά την οποία οι διατάξεις της τέθηκαν σε ισχύ. Σε τέτοια περίπτωση, η Σύμβαση παύει να ισχύει και στα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη –

- α) σε σχέση με τους φόρους που παρακρατούνται στην πηγή, με εισόδημα που προκύπτει κατά ή μετά την πρώτη ημέρα του Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους που ακολουθεί το έτος, κατά το οποίο δόθηκε η ειδοποίηση,
- β) σε σχέση με άλλους φόρους πάνω στο εισόδημα, αναφορικά με φόρους που επιβάλλονται για οποιοδήποτε φορολογικό έτος, το οποίο αρχίζει κατά ή μετά την πρώτη Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους που ακολουθεί το έτος, κατά το οποίο δόθηκε η ειδοποίηση.

Προς επιβεβαίωση των πιο πάνω, οι υποφαινόμενοι δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

ΕΓΙΝΕ εις διπλούν στο Κάιρο στις 8 Οκτωβρίου του 2019, στην αραβική, ελληνική και αγγλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία, το αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

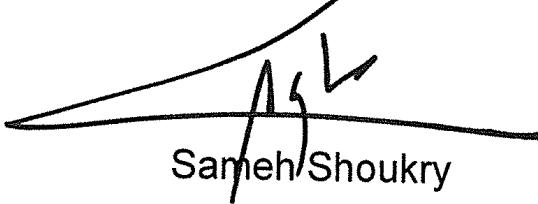
Για την Κυβέρνηση της
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



Νίκος Χριστοδουλίδης

Υπουργός Εξωτερικών

Για την Κυβέρνηση της
ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ
ΑΙΓΥΠΤΟΥ



Sameh Shoukry

Υπουργός Εξωτερικών

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Κατά την υπογραφή της Σύμβασης μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου για την Αποφυγή Διπλής Φορολογίας και για την Παρεμπόδιση της Φοροδιαφυγής αναφορικά με Φόρους πάνω στο Εισόδημα, και τα δύο Μέρη συμφώνησαν ότι το παρόν Πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Σύμβασης:-

Αναφορικά με το Άρθρο 27 «Ανταλλαγή Πληροφοριών»:

Αναφορικά με τις αρχές που ορίζονται στην παράγραφο 5 του Άρθρου 26 του υποδείγματος σύμβασης του ΟΟΣΑ για τη φορολογία εισοδήματος και κεφαλαίων, σύμφωνα με την οποία –

«Σε καμία περίπτωση οι διατάξεις της παραγράφου 3 δεν ερμηνεύονται με τρόπο που να επιτρέπει σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος να απορρίψει αίτημα παροχής πληροφοριών αποκλειστικά και μόνο επειδή κάτοχος της πληροφορίας είναι τράπεζα, ή άλλο χρηματοπιστωτικό ίδρυμα, εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος ή άτομο που ενεργεί υπό την ιδιότητα του πράκτορα ή του διαχειριστή ή επειδή η πληροφορία αφορά ιδιοκτησιακά συμφέροντα ατόμου»,

η ανωτέρω διάταξη τίθεται σε ισχύ (και διατυπώνεται όπως και η παράγραφος 5 του Άρθρου 27 της παρούσας Σύμβασης) μόλις οι νομικές διατάξεις στην Αίγυπτο περί τραπεζικού απορρήτου τροποποιηθούν από την Αίγυπτο ώστε να συμφωνούν με τις απαιτήσεις της ανωτέρω παραγράφου 5. Η Αίγυπτος ειδοποιεί την Κύπρο μέσω της διπλωματικής οδού, μόλις αποκτήσει τη νομική βάση για την παροχή τέτοιων πληροφοριών βάσει της εθνικής της νομοθεσίας.

Προς επιβεβαίωση των πιο πάνω, οι υποφαίνομενοι δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ εις διπλούν στο Κάιρο στις 8 Οκτωβρίου του 2019, στην αραβική, ελληνική και αγγλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία, το αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

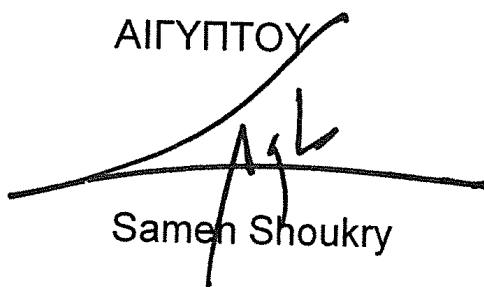
Για την Κυβέρνηση της
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



Νίκος Χριστοδουλίδης

Υπουργός Εξωτερικών

Για την Κυβέρνηση της
ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ
ΑΙΓΥΠΤΟΥ



Sameh Shoukry

Υπουργός Εξωτερικών

اتفاقية

بين

حكومة جمهورية قبرص

و

حكومة جمهورية مصر العربية

بشأن

**إزالة الازدواج الضريبي بالنسبة للضرائب على الدخل
ومنع التهرب من الضرائب وتجنبها**

إن حكومة جمهورية قبرص وحكومة جمهورية مصر العربية

إذ ترغبا في مواصلة تطوير علاقتهما الاقتصادية وتعزيز تعاونهما في المسائل الضريبية.

ورغبة منها في إبرام اتفاقية لتجنب الازدواج الضريبي بالنسبة للضرائب التي تغطيها هذه الاتفاقية دون خلق فرص لعدم الخضوع المزدوج للضريبة أو تخفيض الضريبة من خلال التهرب من الضريبة أو تجنبها (كذلك لمنع التسوق بالاتفاقية الذي يهدف إلى الحصول على المزايا المكافلة بهذه الاتفاقية بطريقة غير مباشرة لشخص مقيم بدولة ثالثة).

اتفقنا على ما يلى:

**الفصل الأول
نطاق الاتفاقية**

**المادة الأولى
النطاق الشخصي**

تطبق هذه الاتفاقية على الأشخاص المقيمين في إحدى الدولتين المتعاقدين أو كلاًّ منهما.

**المادة الثانية
الضرائب المشمولة**

- 1 - تطبق هذه الاتفاقية على ضرائب الدخل التي تفرضها إحدى الدولتين المتعاقدين أو أحد أقسامها السياسية أو أحد سلطاتها المحلية، بصرف النظر عن طريقة فرضها.
- 2 - تعد ضرائب مفروضة على الدخل، جميع الضرائب المفروضة على مجموع الدخل أو على عناصر الدخل، بما في ذلك الضرائب على الأرباح الناتجة من التصرف في أموال منقوله أو أموال عقارية، وكذلك الضرائب على إعادة تقييم رأس المال.
- 3- الضرائب الحالية التي تطبق عليها هذه الاتفاقية هي على الأخص:

(أ) بالنسبة لجمهورية قبرص:

(1) ضريبة الدخل؛

(2) ضريبة دخل الشركات؛

(3) المساهمة الخاصة بالدفاع عن الجمهورية؛ و

(4) ضريبة الأرباح الرأسمالية.

(والمشار إليها فيما بعد بالضريبة القبرصية)؛

(ب) بالنسبة لجمهورية مصر العربية:

(1) الضريبة على دخل الأشخاص الطبيعيين وتشمل:

- الدخل من المرتبات والأجور.

- الدخل من النشاط التجاري والصناعي.

- الدخل من النشاط المهني أو غير التجاري (الخدمات الشخصية المستقلة).

- الدخل الناتج من الثروة العقارية.

(2) الضريبة على أرباح الأشخاص الاعتبارية.

(3) الضريبة المستقطعة من المنبع.

(ويُشار إليها فيما بعد بـ "الضريبة المصرية").

- 4- تطبق أحكام هذه الاتفاقية أيضاً على أي ضرائب مماثلة أو مشابهة في جوهرها، تفرض بواسطة أي من الدولتين المتعاقدين بعد تاريخ توقيع هذه الاتفاقية بالإضافة إلى، أو تحل محل، الضرائب الحالية. وتقوم السلطات المختصة في الدولتين المتعاقدين بإخطار بعضهما البعض بأي تعديلات جوهرية تم إجراؤها في قوانينهما الضريبية.

الفصل الثاني

تعريف

المادة الثالثة

تعاريف عامة

1- لأغراض هذه الاتفاقية، ما لم يقتضي سياق النص خلاف ذلك:

(أ) يقصد بمصطلح "قبرص" جمهورية قبرص، وعندما يستعمل المعنى الجغرافي فهو يتضمن الأقليم المحلي، البحر الإقليمي وأي منطقة فيما وراء المياه الإقليمية، شاملة المنطقة المجاورة، المنطقة الاقتصادية الحصرية والجرف القاري، والتي تحددت أو قد تتحدد فيما بعد وفقا لقانون قبرص وللقانون الدولي كمنطقة تمارس عليها قبرص حقوقا سياديا أو قضائيا.

(ب) يقصد بمصطلح "مصر" إقليم جمهورية مصر العربية"، وعندما يستعمل بالمعنى الجغرافي، يشمل البحر الإقليمي وأي منطقة متاخمة للساحل فيما وراء المياه الإقليمية، التي تمارس عليها مصر حقوق السيادة، طبقاً للتشريع المصري والقانون الدولي، والتي تحددت أو قد تتحدد فيما بعد كمنطقة تمارس عليها مصر حقوقاً فيما يتعلق بقاع البحر وباطن الأرض ومواردهما الطبيعية؛

(ج) يقصد بعبارة "إحدى الدولتين المتعاقدتين" و "الدولة المتعاقدة الأخرى" قبرص أو مصر، حسبما يقتضيه مدلول النص؛

(د) يشمل مصطلح "شخص" أي فرد أو شركة أو أي كيان آخر مكون من مجموعة أشخاص؛
 (هـ) يقصد بمصطلح "شركة" أي شخصية اعتبارية أو أي كيان يعامل كشخصية اعتبارية لأغراض الضريبية؛

(و) يقصد بعبارة "مشروع إحدى الدولتين المتعاقدتين" و "مشروع الدولة المتعاقدة الأخرى" على التوالي مشروع يديره مقيم في إحدى الدولتين المتعاقدتين ومشروع يديره مقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى؛

(ز) يقصد بمصطلح "ضريبة" الضريبة القبرصية أو الضريبة المصرية، حسبما يقتضيه النص؛
 (حـ) يقصد بعبارة "النقل الدولي" أي نقل بواسطة سفينة أو طائرة يقوم بتشغيلها مشروع يكون مركز إدارته الفعلية في إحدى الدولتين المتعاقدتين، إلا إذا كانت هذه السفينة أو الطائرة تقوم بالنقل فقط بين أماكن داخل الدولة المتعاقدة الأخرى؛

(طـ) يقصد بعبارة "سلطة مختصة":

- (1) في جمهورية قبرص، وزير المالية أو من يمثله قانوناً.
 (2) في جمهورية مصر العربية، وزير المالية أو من يمثله قانوناً؛

(ىـ) يقصد بمصطلح "مواطن":
 (1) أي فرد يتمتع بجنسية أو مواطنة إحدى الدولتين المتعاقدتين؛
 (2) أي شخصية اعتبارية أو شركة اشخاص أو جمعية تستمد وضعها القانوني من القوانين السارية في إحدى الدولتين المتعاقدتين.

(كـ) يقصد بمصطلح "صندوق المعاشات المتعارف عليه" لدولة، أي كيان أو ترتيب مؤسس في هذه الدولة ويعامل كشخص منفصل وفقا لقوانين الضرائب في تلك الدولة و:
 (كـ-1) مؤسس ويعمل حصرياً أو شبه حصرياً لإدارة منح مزايا التقاعد والمزايا الثانوية أو العرضية للأفراد وينظم على هذا النحو من قبل تلك الدولة أو أحد أقسامها السياسية أو سلطاتها المحلية؛ أو

(كـ-2) مؤسس وي العمل حصرياً أو شبه حصرياً لاستثمار أموال لصالح الكيانات أو الترتيبات المشار إليها في الفقرة الفرعية (كـ-1).

2- عند تطبيق هذه الاتفاقية في أي وقت بمعرفة إحدى الدولتين المتعاقدتين، فإن أي مصطلح لم يرد له تعريف خاص به في هذه الاتفاقية، مالم يقتضي سياق النص خلاف ذلك، يكون له المعنى المحدد له طبقاً لقانون تلك الدولة في ذلك الوقت لأغراض الضرائب التي تطبق عليها الاتفاقية، وأي معنى وارد في القوانين الضريبية المطبقة في تلك الدولة له الأولوية على المعنى المقرر له طبقاً للقوانين الأخرى في تلك الدولة.

المادة الرابعة

المُقيم

- 1- لأغراض هذه الاتفاقية، يقصد بعبارة "مقيم في إحدى الدولتين المتعاقدتين" أي شخص يخضع وفقاً لقوانين تلك الدولة، للضريبة فيها، وذلك بحكم موطنها أو إقامته أو مكان تأسيسه أو محل إدارته أو أي معيار آخر ذي طبيعة مماثلة، ويشمل أيضاً تلك الدولة أو أي من أقسامها السياسية أو السلطات المحلية بها بالإضافة إلى صندوق المعاشات المتعارف عليه بتلك الدولة. وهذا المصطلح، على أية حال لا يشمل أي شخص يخضع للضريبة في تلك الدولة لمجرد حصوله على دخل مستند فقط من مصادر دخل أو رأس مال في تلك الدولة.
- 2- في حالة ما إذا كان الفرد يعتبر مقيماً وفقاً لأحكام الفقرة (1) بكلتا الدولتين المتعاقدتين، فإن حالته تقرر كالتالي:
- (أ) يُعتبر مقيماً فقط بالدولة التي يكون له فيها مسكن دائم تحت تصرفه، فإذا كان له مسكن دائم تحت تصرفه في كلتا الدولتين، فإنه يُعتبر مقيماً فقط بالدولة التي له بها علاقات شخصية واقتصادية وأوثق (مركز المصالح الحيوية)؛
 - (ب) في حالة عدم إمكانية تحديد الدولة التي يوجد فيها مركز مصالحه الحيوية، أو في حالة عدم وجود مسكن دائم تحت تصرفه في أي من الدولتين المتعاقدتين، فإنه يُعتبر مقيماً فقط بالدولة التي له فيها محل إقامة معتمد؛
 - (ج) إذا كان له محل إقامة معتمد في كلتا الدولتين أو لم يكن له في أي منهما، يُعتبر مقيماً فقط في الدولة التي يحمل جنسيتها؛
 - (د) إذا كان يحمل جنسية كلتا الدولتين أو لا يحمل جنسية أي منهما، تقوم السلطات المختصة في الدولتين المتعاقدتين بتسوية المسألة بالاتفاق المتبادل.
- 3- إذا كان هناك وفقاً لأحكام الفقرة (1) شخص آخر بخلاف الفرد مقيماً بكلتا الدولتين المتعاقدتين، فإنه يعتبر مقيماً فقط بالدولة التي يوجد فيها مقر إدارته الفعلية.

المادة الخامسة

المنشأة الدائمة

- 1- لأغراض هذه الاتفاقية، يقصد بعبارة "المنشأة الدائمة" المكان الثابت للعمل الذي يُزاول من خلاله كل نشاط المشروع أو بعضه.
- 2- تشمل عبارة "المنشأة الدائمة" على وجه الخصوص:
- (أ) محل الإدارة؛
 - (ب) الفرع؛
 - (ج) المكتب؛
 - (د) المصنع؛
 - (هـ) ورشة العمل؛
 - (و) منجم أو بئر نفط أو غاز أو محجر أو أي مكان آخر لاستخراج الموارد الطبيعية؛
 - (ز) المزرعة أو الغراس؛ و
 - (ح) المرافق والمخازن المستخدمة كمنفذ للبيع.
- 3- تشمل عبارة "المنشأة الدائمة" أيضاً:
- (أ) موقع البناء أو الإنشاء أو مشروع التركيب أو التجميع أو الأنشطة الإشرافية المرتبطة بها، ولكن فقط إذا استمر هذا الموقع أو المشروع أو الأنشطة لمدة تزيد على ستة أشهر؛

(ب) تأدية الخدمات، بما في ذلك الخدمات الاستشارية التي يقدمها مشروع عن طريق موظفين أو أفراد آخرين ممن يستعين بهم المشروع لهذا الغرض، فقط إذا استمرت تلك الأنشطة (نفس المشروع أو مشروع مرتبط به) في الدولة المتعاقدة لمدة أو لمدد تزيد في مجموعها عن 183 يوماً خلال أي فترة مدتها اثنى عشر شهرا.

4- استثناء من الأحكام السابقة لهذه المادة، لا تشمل عباره "المنشأة الدائمة":

- (أ) الانتفاع بالتسهيلات فقط بغرض تخزين أو عرض السلع أو تسليم البضائع المملوكة للمشروع؛
- (ب) الاحتفاظ بمخزون من السلع أو البضائع المملوكة للمشروع فقط بغرض التخزين أو العرض أو التسليم؛

(ج) الاحتفاظ بمخزون من السلع أو البضائع المملوكة للمشروع فقط بغرض تشغيلها بواسطة مشروع آخر؛

(د) استعمال مكان ثابت للعمل فقط بغرض شراء سلع أو بضائع أو تجميع معلومات للمشروع؛

(ه) استعمال مكان ثابت للعمل فقط بغرض القيام بأي نشاط آخر ذي صفة تمهدية أو مساعدة للمشروع؛

(و) استعمال مكان ثابت للعمل فقط للجمع بين أي أنشطة من المشار إليها في الفرات الفرعية من (أ) إلى (ه)، بشرط أن يكون النشاط الكلى للمكان الثابت للعمل الناتج من مجموع هذه الأنشطة ذو صفة تمهدية أو مساعدة.

5- استثناء من أحكام الفقرتين (1) و(2)، إذا كان شخص، بخلاف الوكيل المستقل والذي تطبق عليه الفقرة (7)، ويعمل في إحدى الدولتين المتعاقدين نيابة عن مشروع تابع للدولة المتعاقدة الأخرى، فإن هذا المشروع يعتبر أن له منشأة دائمة في الدولة المتعاقدة المذكورة أولاً فيما يتعلق بأي أنشطة يقوم بها هذا الشخص لحساب المشروع، إذا كان هذا الشخص:

(أ) يملك ويمارس عادة في تلك الدولة سلطة إبرام العقود أو يلعب بشكل معناد دور الرئيسي المفضي لابرام العقود والتي يتم اتمام ابرامها بشكل روتيني دون تعديل جوهري من قبل المشروع وكانت هذه العقود:

(1) باسم المشروع؛ أو

(2) لنقل ملكية، أو لمنح الحق في استخدام الممتلكات التي يملكتها ذلك المشروع أو التي يملك المشروع حق استخدامها؛ أو

(3) لتوفير الخدمات من قبل ذلك المشروع،

ما لم تقتصر الأنشطة التي يقوم بها هذا الشخص على تلك المشار إليها في الفقرة (4)، والتي إذا ما تمت ممارستها من خلال مكان ثابت للعمل، لا تجعل هذا المكان الثابت للعمل منشأة دائمة طبقاً لأحكام تلك الفقرة؛

(ب) لا يبرم عادة العقود، أو لا يلعب الدور الرئيسي المفضي لإبرام هذه العقود، ولكنه يحتفظ عادة في تلك الدولة بمخزون من السلع أو البضائع يسلم منه بانتظام سلع أو بضائع نيابة عن المشروع.

6- استثناء من الأحكام السابقة لهذه المادة، فإن مشروع التأمين التابع لإحدى الدولتين المتعاقدين، فيما عدا ما يتعلق بإعادة التأمين، يعتبر أن له منشأة دائمة في الدولة المتعاقدة الأخرى إذا قام بتحصيل أقساط فيإقليم تلك الدولة الأخرى أو قام بتأمين مخاطر كانت بها من خلال شخص بخلاف الوكيل ذي الصفة المستقلة والذي تطبق عليه أحكام الفقرة (7).

7- لا يعتبر أن للمشروع منشأة دائمة في دولة متعاقدة لمجرد قيامه بنشاط في تلك الدولة من خلال سمسار، أو وكيل عام بالعمولة أو أي وكيل آخر ذي صفة مستقلة، شريطة أن يعمل هؤلاء الأشخاص في حدود عملهم المعناد. ومع ذلك، فإن الشخص الذي يعمل حصرياً أو شبه حصرياً بالنيابة عن مشروع واحد أو أكثر يكون مرتبطاً به ارتباطاًوثيقاً، فإنه لا يعتبر وكيلاً مستقلاً بمفهوم هذه الفقرة فيما يتعلق بأي مشروع من هذا القبيل.

- 8- إن مجرد كون شركة مقيمة في إحدى الدولتين المتعاقدتين تسيطر على أو تحت سيطرة شركة مقيمة في الدولة المتعاقدة الأخرى، أو تزاول نشاطاً في تلك الدولة الأخرى (سواء عن طريق منشأة دائمة أو خلاف ذلك)، لا يجعل في حد ذاته أيّاً من الشركتين منشأة دائمة للأخرى.
- 9- ومن أجل تحديد ما إذا كانت مدة الستة أشهر المشار إليها في الفقرة 3 من هذه المادة قد تم تجاوزها:
- إذا مارس مشروع في دولة متعاقدة أنشطة في الدولة المتعاقدة الأخرى في موقع بناء أو مشروع إنشاء أو تركيب، وان مثل هذه الأنشطة يتم تنفيذها أثناء واحدة أو أكثر من المدد الزمنية، التي هي في مجملها، تزيد عن 30 يوما بدون ان تتجاوز الستة أشهر، و
 - الأنشطة المتصلة التي يتم تنفيذها في نفس موقع البناء أو مشروع الإنشاء أو التركيب خلال فترات زمنية مختلفة، كلا منها تزيد عن 30 يوما، بواسطة مشروع أو أكثر من المشروعات المرتبطة ارتباطاً وثيقاً بالمشروع المذكور أولاً.
- ينبغي إضافة تلك الفترات الزمنية المختلفة للفترة الزمنية الكلية والتي في إثنائها يقوم المشروع المذكور أولاً بممارسة أنشطته في موقع البناء، أو مشروع الإنشاء أو التركيب.
- 10- لأغراض هذه المادة، يكون شخص أو مشروع ما مرتبطاً ارتباطاً وثيقاً بمشروع ما إذا كان أحدهما يمارس - استناداً إلى كافة الحقائق والظروف ذات الصلة - السيطرة على الآخر أو إذا كان كلاهما يخضعان لسيطرة نفس الأشخاص أو المشروعات. وعلى أية حال، يعتبر شخص أو مشروع ما مرتبطاً ارتباطاً وثيقاً بمشروع ما إذا امتلك أحدهما بصورة مباشرة أو غير مباشرة ما لا يقل عن (50%) من إجمالي (50%) من الحصص الانتفاعية في الآخر (أو في حالة الشركة ما لا يقل عن (50%) من الحصص وأصوات وقيمة أسهم الشركة أو حقوق الملكية الانتفاعية في الشركة) أو إذا كان شخص أو مشروع آخر يمتلك بصورة مباشرة أو غير مباشرة ما لا يقل عن (50%) من الحصص الانتفاعية (أو في حالة الشركة ما لا يقل عن (50%) من إجمالي أصوات وقيمة أسهم الشركة أو حقوق الملكية الانتفاعية في الشركة) في الشخص والمشروع أو في المشروعين.

الفصل الثالث فرض الضريبة على الدخل المادة السادسة الدخل الناتج من الأموال العقارية

- 1- الدخل الذي يحصل عليه مقيم في إحدى الدولتين المتعاقدتين من الأموال العقارية (بما في ذلك الدخل الناتج من الزراعة أو الغابات) الكائنة في الدولة المتعاقدة الأخرى، يجوز أن يخضع للضريبة في تلك الدولة الأخرى.
- 2- يقصد بعبارة "الأموال العقارية" المعنى المحدد لها وفقاً لقانون الدولة المتعاقدة التي توجد بها تلك الأموال. وتشمل هذه العبارة على أية حال الأموال الملحة بالأموال العقارية، الماشية والمعدات المستعملة في الزراعة والغابات، والحقوق التي تطبق عليها أحكام القانون العام فيما يتعلق بملكية الأرضي وحق الانتفاع بالأموال العقارية والحقوق المتعلقة بمدفوّعات متغيرة أو ثابتة مقابل استغلال أو الحق في استغلال، المصادر المعdenية والموارد الطبيعية الأخرى، ولا تعتبر السفن والطائرات من الأموال العقارية.
- 3- تطبق أحكام الفقرة (1) كذلك على الدخل الناتج من الاستخدام المباشر للأموال العقارية أو تأجيرها أو استعمالها على نحو آخر.
- 4- تسري كذلك أحكام الفقرتين (1) و(3) على الدخل الناتج من الأموال العقارية لمشروع إحدى الدولتين المتعاقدتين وعلى الدخل الناتج من الأموال العقارية المستخدمة لأداء الخدمات الشخصية المستقلة.

المادة السابعة

الأرباح التجارية والصناعية

- 1- تخضع الأرباح التي يحققها مشروع إحدى الدولتين المتعاقدتين للضريبة في تلك الدولة فقط، ما لم يكن يزاول المشروع نشاطاً في الدولة المتعاقدة الأخرى عن طريق منشأة دائمة كائنة بها. فإذا كان المشروع يزاول نشاطاً على النحو السابق، فإن الأرباح المنسوبة لمنشأة الدائمة وفقاً لأحكام الفقرة (2) يجوز أن تخضع للضريبة في الدولة المتعاقدة الأخرى.
- 2- مع عدم الإخلال بأحكام الفقرة (3)، إذا كان مشروع إحدى الدولتين المتعاقدتين يزاول نشاطاً في الدولة المتعاقدة الأخرى عن طريق منشأة دائمة كائنة فيها، فتتحدد في كل من الدولتين المتعاقدتين الأرباح التي تخص المنشأة الدائمة على أساس الأرباح التي كانت ستحققتها هذه المنشأة في الدولة المتعاقدة الأخرى لو كانت مشروعه مستقلاً يزاول نفس النشاط أو نشاطاً مماثلاً في نفس الظروف أو في ظروف مماثلة ويتعامل بصفة مستقلة تماماً عن المشروع الذي يعتبر منشأة دائمة له.
- 3- عند تحديد أرباح المنشأة الدائمة، يسمح بخصم المصروفات الخاصة بنشاط المنشأة الدائمة، بما في ذلك المصروفات التنفيذية والإدارية العامة التي أنفقت، سواء في الدولة الكائنة بها المنشأة الدائمة أو في غيرها.
- ومع ذلك لن يسمح بهذا الخصم إذا كانت المبالغ المدفوعة (بخلاف مبالغ التكاليف الفعلية) من المنشأة الدائمة إلى المركز الرئيسي للمشروع أو أي من وحداته في شكل إتاوات أو رسوم أو أي مدفوعات أخرى مشابهة مقابل استعمال براءة اختراع أو حقوق أخرى، أو في شكل عمولة عن خدمات معينة أدبت أو مقابل الإدارة أو في شكل فوائد - ما عدا في حالة البنوك - عن أموال أقرضت للمنشأة الدائمة. وعلى النحو نفسه، لا تحسب عند تحديد أرباح المنشأة الدائمة المبالغ المستحقة (بخلاف المبالغ عن التكاليف الفعلية) للمنشأة الدائمة على المركز الرئيسي للمشروع أو أي وحدة من وحداته في شكل إتاوات أو رسوم أو مدفوعات أخرى مشابهة مقابل استعمال براءة اختراع أو حقوق أخرى أو في شكل عمولة عن خدمات محددة أدبت أو مقابل الإدارة أو في شكل فوائد - ما عدا في حالة البنوك - عن أموال أقرضت للمركز الرئيسي للمشروع أو أي وحدة من وحداته.
- إذا كان العرف في إحدى الدولتين المتعاقدتين يجرى على تحديد الأرباح الخاصة بمنشأة دائمة على أساس التقسيم النسبي للأرباح الكلية للمشروع على وحداته المختلفة، فإن أحكام الفقرة (2) لا تمنع تلك الدولة المتعاقدة من تحديد الأرباح التي تخضع للضرائب على أساس التقسيم النسبي الذي جرى عليه العرف، على أن طريقة التقسيم النسبي المطبقة يجب أن تؤدي إلى نتيجة تتفق مع المبادئ المنصوص عليها في هذه المادة.
- لأغراض الفقرات السابقة، فإن الأرباح التي تُنسب إلى المنشأة الدائمة تحدد بنفس الطريقة سنة بعد أخرى ما لم يكن هناك سبب سليم وكاف لعمل خلاف ذلك.
- إذا كانت الأرباح تتضمن عناصر من الدخل تتناولها على إنفراد مواد أخرى في هذه الاتفاقية، فإن أحكام هذه المادة لا تخل بأحكام تلك المواد.

المادة الثامنة

النقل البحري والجوي الدولي

- 1- تخضع الأرباح الناتجة من تشغيل سفن أو طائرات في النقل الدولي للضريبة في الدولة المتعاقدة التي يوجد بها مركز الإدارة الفعلية فقط.

- 2- إذا كان مركز الإدارة الفعلية لمشروع بحري هو سطح سفينة، يعتبر موجودا في الدولة المتعاقدة التي يوجد بها ميناء السفينة، وإذا لم يوجد مثل هذا الميناء، ففي الدولة التي يقيم فيها مشغل السفينة.
- 3- لأغراض هذه المادة، تعامل الفائدة على الأموال المرتبطة ارتباطا مباشرا ولازمة لتشغيل السفن أو الطائرات في النقل الدولي كأرباح ناتجة عن تشغيل تلك السفن أو الطائرات، ولا تطبق أحكام المادة (11) على هذه الفائدة.
- 4- تطبق أيضا أحكام الفقرة (1) على الأرباح الناتجة من الاشتراك في اتحاد أو مشروع تجاري مشترك أو في وكالة تشغيل دولية.

المادة التاسعة المشروعات المرتبطة

(1) إذا

- أ- إذا ساهم مشروع تابع لإحدى الدولتين المتعاقدين بطريق مباشر أو غير مباشر في إدارة أو رقابة أو رأسمال مشروع تابع للدولة المتعاقدة الأخرى، أو
- ب- إذا ساهم نفس الأشخاص بطريق مباشر أو غير مباشر في إدارة أو رقابة أو رأسمال مشروع تابع لإحدى الدولتين المتعاقدين ومشروع تابع للدولة المتعاقدة الأخرى،
وإذا وضعت أو فرضت في أي من الحالتين المذكورتين شروط بين مشروعين فيما يتعلق بعلاقتهما التجارية أو المالية تختلف عن الشروط التي يمكن أن تقوم بين مشروعين مستقلين، فإن أي أرباح كان يمكن أن يتحققها أحد المشروعين لو لم تكن هذه الشروط قائمة ولكنه لم يتحققها بسبب قيام هذه الشروط، يجوز ضمها إلى أرباح هذا المشروع وإخضاعها للضريبة تبعاً لذلك.

(2) إذا كانت أرباح مشروع إحدى الدولتين المتعاقدين الخاضعة للضريبة في تلك الدولة تتضمن أرباحاً خاضعة للضريبة داخلة ضمن مشروع تابع للدولة المتعاقدة الأخرى - وتخضع تبعاً لذلك للضريبة في تلك الدولة الأخرى - وكانت الأرباح الداخلة ضمن أرباح ذلك المشروع تعتبر أرباحاً تحققت للمشروع التابع للدولة المذكورة أولاً، إذا كانت الظروف القائمة بين هذين المشروعين تعتبر مماثلة للظروف القائمة بين مشروعين مستقلين، وفي هذه الحالة تجري الدولة الأخرى التعديل المناسب لمقدار الضريبة التي استحقت فيها على تلك الأرباح. وعند إجراء هذا التعديل، فإنه يتغير إعمال الأحكام الأخرى لهذه الاتفاقية ويجب على السلطات المختصة في الدولتين المتعاقدين التشاور فيما بينهما عند الضرورة.

المادة العاشرة

توزيعات الأسهم

- 1- توزيعات الأسهم التي تدفعها شركة مقيمة في إحدى الدولتين المتعاقدين لشخص مقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى، يجوز أن تخضع للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى.
- 2- ومع ذلك، فإن توزيعات الأسهم يجوز أن تخضع أيضاً للضريبة في الدولة المتعاقدة التي تقيم فيها الشركة الدافعة للتوزيعات وطبقاً لقوانين تلك الدولة، ولكن إذا كان المالك المستفيد من توزيعات الأسهم مقيناً في الدولة المتعاقدة الأخرى، فإن الضريبة المفروضة يجب ألا تزيد عن:
- (أ) 5% من إجمالي قيمة توزيعات الأسهم إذا كان المالك المستفيد شركة - بخلاف شركة الأشخاص - تمتلك بصورة مباشرة على الأقل 20% من رأس مال الشركة الدافعة لتوزيعات الأسهم خلال مدة 365 يوم بما فيها يوم دفع التوزيعات (لأغراض احتساب تلك الفترة، لا تؤخذ في الاعتبار التغييرات في الملكية التي قد تنتج مباشرة عن إعادة تنظيم الشركة، مثل الدمج أو إعادة التنظيم المقسمة للشركة التي تملك الأسهم أو التي تدفع أرباح الأسهم).

(ب) 10% من إجمالي قيمة توزيعات الأسهم في جميع الحالات الأخرى.
لن تؤثر هذه الفقرة على الضريبة المفروضة على أرباح الشركة التي تم دفع التوزيعات منها.

3- يقصد بعبارة "توزيعات الأسهم" في هذه المادة الدخل المستمد من الأسهم، أو أسهم التمتع، أو أسهم التأسيس، أو حقوق أخرى، غير حقوق الديون المشاركة في الأرباح، وكذلك الدخل من حقوق المشاركة الأخرى والتي تخضع لنفس المعاملة الضريبية باعتبارها دخلاً مستمدًا من الأسهم طبقاً لقوانين الدولة التي تقيم بها الشركة الموزعة للأرباح.

4- لا تسرى أحكام الفقرتين (1) و (2)، إذا كان المالك المستفيد من توزيعات الأسهم، مقيماً في إحدى الدولتين المتعاقدتين، ويزاول نشاطاً في الدولة المتعاقدة الأخرى التي تقيم بها الشركة الدافعة للتوزيعات، من خلال منشأة دائمة كائنة بها، أو يؤدي في تلك الدولة الأخرى خدمات شخصية مستقلة من خلال مركز ثابت كائن بها، وأن تكون الأسهم المدفوع عنها التوزيعات مرتبطة ارتباطاً فعلياً بناحية المركز الثابت. وفي هذه الحالة تطبق أحكام المادة السابعة أو الرابعة عشرة حسب الأحوال.

5- إذا كانت شركة مقيمة في إحدى الدولتين المتعاقدتين تستمد أرباحاً أو دخلاً من الدولة المتعاقدة الأخرى، فإنه لا يجوز لتلك الدولة الأخرى أن تفرض أي ضريبة على توزيعات الأسهم المدفوعة بواسطة هذه الشركة ، إلا إذا كانت مثل هذه التوزيعات قد دفعت لمقيم في تلك الدولة الأخرى أو إذا كانت الأسهم المدفوع عنها هذه التوزيعات مرتبطة ارتباطاً فعلياً بمنشأة دائمة أو بمركز ثابت كائن في تلك الدولة الأخرى ، ولا يجوز لها ان تخضع أرباح الشركة غير الموزعة للضريبة على الأرباح غير الموزعة، حتى لو كانت توزيعات الأسهم المدفوعة أو الأرباح غير الموزعة تمثل كلها أو بعضها الأرباح أو الدخل الناشئ في تلك الدولة الأخرى .

6- استثناءً من أي أحكام أخرى بهذه الاتفاقية عندما يكون مشروع مقيم في دولة متعاقدة لديه منشأة دائمة في الدولة المتعاقدة الأخرى فإن الأرباح الخاضعة للضريبة طبقاً للفقرة 1 من المادة 7 يجوز أن تخضع لضريبة إضافية مستقطعة من المنبع في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى تطبيقاً لقانونها الضريبي عندما يتم تحويل الأرباح للمركز الرئيسي، لكن هذه الضريبة المستقطعة لا تزيد عن 5% من هذه الأرباح.

المادة الحادية عشرة

الفوائد

1- الفوائد التي تنشأ في إحدى الدولتين المتعاقدتين والتي تدفع لمقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى، يجوز أن تخضع للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى.

2- ومع ذلك، فإن هذه الفوائد يجوز أن تخضع أيضاً للضريبة في الدولة المتعاقدة التي تنشأ فيها وطبقاً لقوانين تلك الدولة، ولكن إذا كان المالك المستفيد من الفوائد مقيماً في الدولة المتعاقدة الأخرى، في هذه الحالة يجب ألا تزيد الضريبة المفروضة عن 10% بالمائة من إجمالي مبلغ الفوائد.

3- يقصد بلفظ "الفوائد" في هذه المادة الدخل الناتج من سندات المديونية أيًّا كان نوعها، سواء كانت أم لم تكن مضمونة برهن، وسواء كانت تمنح حق المشاركة في أرباح المدين أم لم تكن، وخاصة، الدخل المستمد من السندات الحكومية والدخل الناتج من الأذون أو السندات، بما في ذلك العلاوات والحوائز المتعلقة بمثل هذه الأذون أو السندات. ولأغراض هذه المادة، لا تعتبر غرامات التأخير في السداد من الفوائد.

4- لا تطبق أحكام الفقرتين (1)، (2)، إذا كان المالك المستفيد من الفوائد، مقيماً في إحدى الدولتين المتعاقدتين، ويزاول في الدولة المتعاقدة الأخرى التي تنشأ بها الفوائد، نشاطاً تجارياً أو صناعياً من خلال منشأة دائمة كائنة بها، أو يمارس في تلك الدولة الأخرى خدمات شخصية مستقلة من خلال مركز ثابت كائن بها، وكان سند المديونية الذي يدفع عنه الفوائد مرتبطاً ارتباطاً فعلياً بالمنشأة الدائمة أو المركز الثابت، وفي هذه الحالة، تطبق أحكام المادة السابعة أو الرابعة عشرة حسب الأحوال.

5- تعتبر هذه الفوائد أنها نشأت في إحدى الدولتين المتعاقدتين إذا كان دافعها مقيماً في تلك الدولة. ومع ذلك، إذا كان الشخص الذي يدفع الفوائد، سواء كان مقيماً أم غير مقيم في إحدى الدولتين المتعاقدتين، يمتلك في إحدى الدولتين المتعاقدتين منشأة دائمة أو مركز ثابت تتعلق به المديونية التي تنشأ عنها الفوائد المدفوعة، وكانت تلك المنشأة الدائمة أو المركز الثابت يتحمل تلك الفوائد، فإن هذه الفوائد تعتبر أنها قد نشأت في الدولة الكائن بها المنشأة الدائمة أو المركز الثابت.

6- إذا كانت قيمة الفوائد - بسبب علاقة خاصة بين الدافع والمالك المستفيد أو بين كلٍّ منهما وأي شخص آخر - بالنظر إلى سند المديونية الذي تدفع عنه الفوائد، يزيد عن القيمة التي كان سيتفق عليها الدافع والمالك المستفيد لو لم توجد هذه العلاقة، فإن أحكام هذه المادة لا تطبق إلا على القيمة الأخيرة فقط، وفي هذه الحالة، يظل الجزء الزائد من المبالغ المدفوعة خاضعاً للضريبة طبقاً لقانون كل من الدولتين المتعاقدتين، وللأحكام الأخرى الواردة بهذه الاتفاقية.

المادة الثانية عشرة

الإتاوات

1. الإتاوات التي تنشأ في إحدى الدولتين المتعاقدتين وتدفع لشخص مقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى، يجوز أن تخضع للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى.

2. ومع ذلك، يجوز أن تخضع هذه الإتاوات للضريبة في الدولة المتعاقدة التي تنشأ فيها وطبقاً لقوانين تلك الدولة، ولكن إذا كان المالك المستفيد للإتاوات مقيماً في الدولة المتعاقدة الأخرى، في هذه الحالة فإن الضريبة المفروضة يجب ألا يزيد سعرها عن 10% بالمائة من إجمالي مبلغ الإتاوات.

3. يقصد بلفظ "الإتاوات" الوارد في هذه المادة المبالغ المدفوعة من أي نوع، مقابل استعمال أو الحق في استعمال، حقوق النشر الخاصة بالأعمال الفنية أو الأدبية أو العلمية بما في ذلك الأفلام السينمائية والفيديو، والأفلام، والأعمال المسجلة للإذاعة والتلفزيون أو آية براءة اختراع أو علامة تجارية أو تصميم أو نموذج أو خطة أو تركيبة أساليب سرية أو مقابل استعمال أو الحق في استعمال معدات صناعية أو تجارية أو علمية أو مقابل معلومات، تتعلق بخبرة صناعية أو تجارية أو علمية. ومع ذلك لا يتضمن تعريف الإتاوة الدخل الناتج من استخدام أو الحق في استخدام السفن أو الطائرات.

4. لا تطبق أحكام الفقرتين (1) و (2) إذا كان المالك المستفيد للإتاوات، مقيماً في إحدى الدولتين المتعاقدتين، ويزاول في الدولة المتعاقدة الأخرى التي تنشأ فيها الإتاوات نشاطاً صناعياً أو تجارياً من خلال منشأة دائمة كائنة بها، أو يؤدي في تلك الدولة الأخرى خدمات شخصية مستقلة من خلال مركز ثابت كائن بها، وكانت الحقوق أو الملكية الناشئ عنها هذه الإتاوات المدفوعة مرتبطة ارتباطاً فعلياً مع تلك المنشأة الدائمة أو المركز الثابت. وفي هذه الحالة تطبق أحكام المادة السابعة أو المادة الرابعة عشرة حسب الأحوال.

5. تعتبر الإتاوات أنها نشأت في إحدى الدولتين المتعاقدتين إذا كان دافعها مقيماً في تلك الدولة. ومع ذلك، إذا كان الشخص الذي يدفع الإتاوات، سواء كان مقيماً أم غير مقيم في إحدى الدولتين المتعاقدتين، يمتلك في إحدى الدولتين المتعاقدتين منشأة دائمة أو مركزاً ثابتاً يرتبط به الالتزام بدفع الإتاوات، وتحملت من أجلها تلك المنشأة الدائمة أو المركز الثابت هذه الإتاوات، فإن هذه الإتاوات تعتبر أنها قد نشأت في الدولة الكائن بها المنشأة الدائمة أو المركز الثابت.

6. إذا كانت قيمة الإتاوات المدفوعة بسبب علاقة خاصة بين الدافع والمالك المستفيد أو بين كلٍّ منهما وشخص آخر، بالنظر إلى الاستعمال أو الحق في الاستعمال أو المعلومات التي تدفع عنها الإتاوات، تزيد عن القيمة التي كان يتفق عليها بين الدافع والمالك المستفيد، لو لم توجد هذه العلاقة، فإن أحكام هذه المادة لا تطبق إلا على القيمة الأخيرة. وفي مثل هذه الحالة، يظل الجزء الزائد من المبالغ المدفوعة خاضعاً للضريبة طبقاً لقوانين كل من الدولتين المتعاقدتين، وللأحكام الأخرى الواردة بهذه الاتفاقية.

المادة الثالثة عشرة

الأرباح الرأسمالية

1- الأرباح التي يستمدها مقيم في دولة متعاقدة من التصرف في الأموال العقارية المشار إليها في المادة السادسة من هذه الاتفاقية والكافنة في الدولة المتعاقدة الأخرى، يجوز أن تخضع للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى.

2- الأرباح الناتجة من التصرف في الأموال المنقولة التي تدخل في أصول منشأة دائمة يملكها مشروع دولة متعاقدة في الدولة المتعاقدة الأخرى أو الأموال المنقولة الخاصة بمركز ثابت متاح لمقيم بدولة متعاقدة في الدولة المتعاقدة الأخرى لغرض القيام بخدمات شخصية مستقلة، بما في ذلك الأرباح الناتجة عن نقل ملكية هذه المنشأة الدائمة (ووحدتها أو مع المشروع كله) أو المركز الثابت، يجوز أن تخضع للضريبة في تلك الدولة الأخرى.

3- الأرباح الناتجة من التصرف في السفن أو الطائرات العاملة في النقل الدولي أو الأموال المنقولة الخاصة بتشغيل مثل تلك السفن أو الطائرات تخضع للضريبة فقط في الدولة المتعاقدة الكائن فيها مركز الإدارة الفعلية للمشروع.

4- الأرباح التي يستمدها مقيم في دولة متعاقدة من التصرف في أسهم أو أي حقوق أخرى مشابهة يجوز أن تخضع للضريبة في الدولة المتعاقدة الأخرى إذا كانت هذه الأسهم أو الحقوق الأخرى تستمد - في أي وقت خلال فترة الـ 365 يوم التي تسبق التصرف - 50% أو أكثر من قيمتها بصورة مباشرة أو غير مباشرة من ممتلكات عقارية توجد في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى.

5- الأرباح بخلاف تلك المطبقة في الفقرة (4)، التي يستمدها مقيم بدولة متعاقدة من التصرف في أسهم أو حقوق مشابهة أو أوراق مالية أو أية حقوق أخرى تمثل رأس مال شركة مقيدة بالدولة المتعاقدة الأخرى، يجوز أن تخضع للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى إذا كان المتصرف - في أي مدة خلال 365 يوماً سابقة لهذا التصرف - يملك بشكل مباشر أو غير مباشر على الأقل 20% من الشركة.

6- لا تطبق الفقرتين (4)، (5) على الأرباح الناتجة من التصرف في الاسهم المقيدة بسوق الاوراق المالية.

7- الأرباح الناتجة عن التصرف في اموال أخرى غير تلك المشار إليها في الفقرات السابقة من هذه المادة، تفرض عليها الضريبة فقط في الدولة المتعاقدة التي يقيم فيها المتصرف.

المادة الرابعة عشرة

الخدمات الشخصية المستقلة

1- الدخل الذي يحققه فرد مقيم في إحدى الدولتين المتعاقدتين من خدمات مهنية أو من أنشطة أخرى ذات طبيعة مستقلة، يخضع للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة فقط، ومع ذلك يجوز أن يخضع هذا الدخل أيضاً للضريبة في الدولة المتعاقدة الأخرى:

(أ) إذا كان الفرد له مركز ثابت تحت تصرفه بصفة منتظمة في تلك الدولة الأخرى لأغراض القيام بأنشطته؛ ولكن فقط في حدود ما ينسب إليه من الخدمات المؤدah في تلك الدولة الأخرى. أو

(ب) إذا كان تواجده في الدولة المتعاقدة الأخرى لمدة أو لمدد تتجاوز في مجموعها 183 يوماً خلال اثني عشر شهراً تبدأ أو تنتهي في السنة المالية المعنية.

2 - تشمل عبارة "الخدمات المهنية" بوجه خاص النشاط المستقل العلمي أو الأدبي أو الفني أو التربوي أو التعليمي، وكذلك الانشطة المستقلة الخاصة بالأطباء والمحامين والمهندسين والمعماريين وأطباء الأسنان والمحاسبين.

المادة الخامسة عشرة الخدمات الشخصية غير المستقلة

1- مع عدم الإخلال بأحكام المواد (السادسة عشرة والثامنة عشرة والعشرون والواحد والعشرون) فإن المرتبات والأجور وغيرها من المكافآت المماثلة التي يستمدتها مقيم في إحدى الدولتين المتعاقدتين من وظيفة تخضع للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة فقط ما لم تكن الوظيفة تؤدي في الدولة المتعاقدة الأخرى. فإذا كانت الوظيفة مؤداة على هذا النحو فان المكافآت المستمدة منها، يجوز أن تخضع للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى.

2- استثناءً من أحكام الفقرة (1)، فإن المكافأة التي يحصل عليها شخص مقيم في إحدى الدولتين المتعاقدتين من وظيفة تؤدي في الدولة المتعاقدة الأخرى، تخضع للضريبة في الدولة المذكورة أولاً فقط إذا:

(أ) توارد مستلم المكافأة في الدولة الأخرى لمدة أو لمدد لا تزيد في مجموعها عن 183 يوماً خلال أية فترة مدتها أتنى عشر شهراً تبدأ أو تنتهي في السنة المالية المعنية؛ و

(ب) كانت المكافأة تدفع بمعرفة، أو نيابة عن صاحب عمل لا يقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى؛ و

(ج) كانت لا تتحمل بالمكافأة منشأة دائمة أو مركز ثابت يملكه صاحب العمل في الدولة المتعاقدة الأخرى.

3- استثناءً من الأحكام السابقة لهذه المادة، فإن المكافأة عن الوظيفة التي تؤدي على ظهر سفينة أو طائرة تعمل في النقل الدولي بواسطة مشروع في أحد الدولتين المتعاقدتين، تخضع للضريبة فقط في الدولة المتعاقدة الكائن بها مركز الإدارة الفعلية للمشروع.

المادة السادسة عشرة مكافآت المديرين

مكافآت المديرين وغيرها من المدفوعات المماثلة الأخرى التي يحصل عليها مقيم في إحدى الدولتين المتعاقدتين، بصفته عضواً بمجلس إدارة أو أى عضو آخر في مجلس آخر مشابه في شركة مقيمة في الدولة المتعاقدة الأخرى، يجوز أن تخضع للضريبة في تلك الدولة الأخرى.

المادة السابعة عشرة الفنانون والرياضيون

1- استثناءً من أحكام المادتين الرابعة عشرة والخامسة عشرة من هذه الاتفاقية، فإن الدخل الذي يستمد منه مقيم في إحدى الدولتين المتعاقدتين من عمله كفنان، مثل فناني المسرح أو السينما أو الإذاعة أو التليفزيون أو الموسيقى أو كرياسي، من أنشطته الشخصية التي تمارس في الدولة المتعاقدة الأخرى، يجوز أن يخضع للضريبة في تلك الدولة الأخرى.

2- إذا كان الدخل الذي يحققه الفنان أو الرياضي من ممارسة أنشطته الشخصية وبهذه الصفة كفنان أو رياضي لا يعود على الفنان أو الرياضي نفسه، ولكن يعود على شخص آخر، فإن هذا الدخل يجوز إخضاعه للضريبة استثناءً من أحكام المواد السابعة والرابعة عشرة والخامسة عشرة، في الدولة المتعاقدة التي يمارس فيها الفنان أو الرياضي نشاطه.

المادة الثامنة عشرة

المعاشات

مع عدم الإخلال بأحكام الفقرة (2) من المادة التاسعة عشرة من هذه الاتفاقية، فإن المعاشات والمدفوعات الأخرى المماثلة التي تدفع لمقيم في إحدى الدولتين المتعاقدتين الناشئة عن وظيفة سابقة تخضع للضريبة فقط في تلك الدولة.

المادة التاسعة عشرة

الخدمات الحكومية

(أ) الأجر والمرتبات والمكافآت الأخرى المماثلة التي تدفعها إحدى الدولتين المتعاقدتين أو قسم سياسي أو سلطة محلية بها إلى فرد في مقابل خدمات مؤداه لتلك الدولة أو أقسامها السياسية أو سلطاتها المحلية، تخضع للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة فقط.

(ب) ومع ذلك، تخضع مثل هذه الأجر والمرتبات والمكافآت المماثلة للضريبة في الدولة المتعاقدة الأخرى فقط، إذا كانت الخدمات قد أديت في تلك الدولة وكان الفرد مقيماً بها وأن يكون:

(ب-1) من مواطني تلك الدولة؛ أو

(ب-2) لم يصبح مقيماً في تلك الدولة لمجرد تأدية الخدمات.

2- (أ) استثناءً من أحكام الفقرة (1)، أي معاشات ومكافآت أخرى مماثلة تدفع من صناديق أنشأتها دولة متعاقدة أو قسم سياسي أو سلطة محلية بها لفرد مقابل خدمات مؤداه لتلك الدولة أو أقسامها السياسية أو سلطاتها المحلية تخضع للضريبة فقط في تلك الدولة.

(ب) ومع ذلك، فإن هذه المعاشات والمكافآت الأخرى المماثلة سوف تخضع للضريبة فقط في الدولة المتعاقدة الأخرى إذا كان الفرد مقيماً في تلك الدولة ومواطناً لها.

3- تطبق أحكام المواد الخامسة عشرة والسادسة عشرة والسبعين عشرة والثانية عشرة على المرتبات والأجر والكافآت الأخرى المماثلة والمعاشات فيما يتعلق بالخدمات المرتبطة بأعمال تجارية تزاولها إحدى الدولتين المتعاقدتين أو أقسامها السياسية أو سلطة محلية فيها.

المادة العشرون

الطلاب والمتربون

1 - المدفوعات التي يتلقاها أحد الطلاب أو المتربون المقيم أو الذي كان مقيماً - مباشرة قبل زيارته لإحدى الدولتين المتعاقدتين - بالدولة المتعاقدة الأخرى وتواجد بالدولة المذكورة أو لاً فقط بغرض التعليم أو التدريب لتغطية نفقات معيشته أو تعليمه أو تدريبيه لا تخضع للضريبة في تلك الدولة المذكورة أولاً، بشرط أن تنشأ هذه المبالغ من مصادر من خارج تلك الدولة.

2 - استثناءً من أحكام المادة الخامسة عشرة ، فإن المكافآت التي يحصل عليها الطالب أو المترب ، الذي قبل سفره مباشرة لأحدى الدولتين المتعاقدتين - يقيم أو كان مقيماً في الدولة المتعاقدة الأخرى، وتواجد بالدولة المذكورة أولاً فقط للدراسة أو التدريب، مقابل خدمات مؤداه في تلك الدولة المذكورة أولاً ، لا تخضع للضريبة في تلك الدولة بشرط أن تكون هذه الخدمات متصلة مباشرة بدراساته أو تدريبيه أو تكون المكافآت عن تلك الخدمات ضرورية لتغطية نفقات معيشته ، ومع ذلك، فإن مزايا هذه الفقرة في كل الاحوال لا تسري لمدة أكثر من عامين متتالين من تاريخ أول وصول له في الدولة المذكورة أولاً.

المادة الحادية والعشرون

الأساتذة والمدرسوون والباحثون

- استثناءً من أحكام المادة الخامسة عشرة، فإن الاستاذ الجامعي أو المدرس أو الباحث الذي يقوم بزيارة مؤقتة لأحدى الدولتين المتعاقدتين لمدة لا تزيد عن ثلاثة سنوات بغرض التدريس أو القيام بأبحاث في جامعة أو كلية أو منشأة أخرى للتعليم العالي في هذه الدولة، والمقيم أو كان مباشرة قبل هذه الزيارة مقيناً بالدولة المتعاقدة الأخرى فإنه يعفى من الضريبة في الدولة المتعاقدة المذكورة أولاً عن مرتبه الذي يحصل عليه مقابل هذا التدريس أو البحث.
- لا تطبق أحكام الفقرة (1) من هذه المادة على الدخل المستمد من الأبحاث التي تتم لغير المصلحة العامة، ولكن تتم أساساً للمنفعة الخاصة لشخص أو أشخاص معينين.

المادة الثانية والعشرون أنشطة الأوفشور

- 1- تطبق أحكام هذه المادة بصرف النظر عن أي حكم آخر من هذه الاتفاقية.
- 2- يعتبر مشروع دولة متعاقدة يقوم بأنشطة الأوفشور في الدولة المتعاقدة الأخرى - وفقاً للفقرة (4) و (5) - أنه يقوم بأعمال بهذه الدولة المتعاقدة الأخرى من خلال منشأة دائمة كائنة بهذه الدولة.
- 3- يقصد بمصطلح "أنشطة الأوفشور" المستخدم بهذه المادة، الأنشطة التي يتم تنفيذها بعيداً عن الشاطئ في دولة متعاقدة فيما يتعلق باستكشاف واستغلال قاع البحر وباطن الأرض والمصادر الطبيعية بهذه الدولة وتشمل أيضاً تركيب واستغلال خطوط الأنابيب والتركيبات الأخرى تحت أو فوق سطح البحر في هذه الدولة.
- 4- لا تطبق أحكام الفقرة 2 إذا تم ممارسة أنشطة الأوفشور في الدولة المتعاقدة الأخرى لمدة أو مدد لا تزيد في مجموعها عن 30 يوم خلال أي فترة مدتها اثنى عشر شهراً تبدأ أو تنتهي خلال السنة المالية المعنية، ولأغراض هذه الفقرة الفرعية:
 - (أ) عندما يقوم مشروع دولة متعاقدة بممارسة أنشطة الأوفشور في الدولة المتعاقدة الأخرى ويكون مرتبط بمشروع آخر يمارس أنشطة أوفشور مشابهة في جوهرها لتلك الأنشطة في تلك الدولة الأخرى، فإن المشروع الأول يعد هو من يزاول كافة هذه الأنشطة التابعة للمشروع الثاني باستثناء الأنشطة التي يزاولها في نفس الوقت كأنشطة خاصة به .
 - (ب) يعد مشروعـا ما مرتبـا بـمشـروـعـ آخر إـذا سـاـهـمـ أحـدـهـماـ بـطـرـيـقـةـ مـباـشـرـةـ أوـ غـيرـ مـباـشـرـةـ فـيـ إـداـرـةـ أوـ رـقـابـةـ أوـ يـسـاـهـمـ فـيـ 25% عـلـىـ الـأـقـلـ مـنـ رـأـسـ مـالـ الـمـشـرـوـعـ الـأـخـرـ، أوـ إـذا سـاـهـمـ نـفـسـ الشـخـصـ أوـ الـأـشـخـاصـ بـطـرـيـقـةـ مـباـشـرـةـ أوـ غـيرـ مـباـشـرـةـ فـيـ إـداـرـةـ أوـ رـقـابـةـ أوـ يـسـاـهـمـ فـيـ 25% عـلـىـ الـأـقـلـ مـنـ رـأـسـ مـالـ كـلـاـ الـمـشـرـوـعـيـنـ:
- 5- لا تطبق أحكام الفقرة 2 على نقل الإمدادات أو العاملين بواسطة سفينة أو طائرة إلى أحد المواقع التي يمارس فيها أنشطة الأوفشور أو لتشغيل زوارق السحب أو سفن الارسال التي ترتبط بمثل هذه الأنشطة.

6- أ) وفقا للفراء الفرعية (ب)، (ج) من تلك الفقرة، فإن الأجر والمرتبات والمكافآت المماثلة التي يستمدتها مقيم في إحدى الدولتين المتعاقدتين فيما يتعلق بالعمل المرتبط بأنشطة الأوفشور في الدولة المتعاقدة الأخرى يجوز - بالقدر الذي يتم فيه أداء مهام الأوفشور في الدولة الأخرى - أن تخضع الضريبة في تلك الدولة الأخرى.

ب) ومع ذلك، تخضع هذه المكافآت للضريبة فقط في الدولة المذكورة أولاً إذا:

(1) تواجد المستلم بسبب ارتباطه بهذا العمل في الدولة المتعاقدة الأخرى لمدة أو مدد لا تزيد في مجموعها عن 30 يوم خلال أي فترة مدتها اثنى عشر شهرا تبدأ أو تنتهي في السنة المالية المعنية؛ و

(2) كانت المكافأة تدفع بمعرفة، أو نيابة عن صاحب عمل لا يقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى؛ و

(3) كانت لا تتحمل بالمكافأة منشأة دائمة أو مركز ثابت يملكونه صاحب العمل في الدولة المتعاقدة الأخرى.

ج) الأجر والمرتبات والمكافآت المماثلة فيما يتعلق بالعمل على ظهر سفينة أو طائرة يتم تشغيلها بواسطة مشروع تابع لأحدى الدولتين المتعاقدتين لنقل الإمدادات أو العاملين إلى أحد المواقع التي يمارس فيها أنشطة أوفشور، أو للقيام بعمل على ظهر زوارق السحب أو سفن الارسال التي يتم تشغيلها بواسطة أحد المشروعات التابعة لأحدى الدولتين المتعاقدتين تتعلق بتلك الأنشطة، تخضع للضريبة في تلك الدولة فقط.

7- الأرباح التي يستمدتها مشروع دولة متعاقدة نتيجة التصرف في:

أ) حقوق الاستكشاف أو الاستغلال؛ أو

ب) الممتلكات المنقوله المتواجدة في الدولة المتعاقدة الأخرى المستخدمة في أنشطة الأوفشور، كما تم تعريفها في الفقرة 3، ويتم مزاولتها في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى طبقا لأحكام الفقرة 2: أو ج) الأسهم أو الحقوق المشابهة التي تستمد قيمتها أو الجزء الأكبر من قيمتها بشكل مباشر أو غير مباشر من هذه الحقوق أو تلك الممتلكات أو من كلا من هذه الحقوق أو تلك الممتلكات معا يجوز أن تخضع في تلك الدولة الأخرى.

يقصد بعبارة "حقوق الاستكشاف أو الاستغلال" في هذه الفقرة الحق في الأصول الناتجة عن الاستكشاف في قاع البحر أو باطن الأرض أو مصادرهما الطبيعية أو استغلاله في الدولة المتعاقدة الأخرى بما في ذلك الحق في مزايا هذه الأصول أو الانتفاع بها.

- 1- تخضع عناصر دخل المقيم في إحدى الدولتين المتعاقدتين، أينما تنشأ، والتي لم تتناولها المواد السابقة لهذه الاتفاقية، للضريبة في تلك الدولة فقط.
- 2- لا تطبق أحكام الفقرة (1) على الدخل بخلاف الدخل من الأموال العقارية كما هو محدد في الفقرة (2) من المادة السادسة، إذا كان المستلم من ذلك الدخل مقيماً في إحدى الدولتين المتعاقدتين ويزاول نشاطاً في الدولة المتعاقدة الأخرى من خلال منشأة دائمة كائنة بها، أو يؤدي في تلك الدولة خدمات شخصية مستقلة من خلال مركز ثابت كائن بها، وكان الحق أو الأصل الذي دفع عنه الدخل مرتبطاً ارتباطاً فعلياً بهذه المنشأة الدائمة أو المركز الثابت، وفي هذه الحالة تطبق أحكام المادة السابعة أو الرابعة عشرة بحسب الأحوال.

الفصل الرابع المادة الرابعة والعشرون إزالة الإزدواج الضريبي

- 1- إذا استمد شخص مقيم في دولة متعاقدة دخلاً - وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية - يجوز أن يخضع للضريبة في الدولة المتعاقدة الأخرى، تسمح الدولة المذكورة أولاً بخصم مبلغ من الضريبة على دخل هذا المقيم، مساوٍ لمبلغ الضريبة المدفوعة على ذلك الجزء من الدخل في الدولة المتعاقدة الأخرى.
- 2- ومع ذلك، لا يزيد مقدار هذا الخصم عن مقدار ضريبة الدخل التي تمحى في الدولة المتعاقدة، قبل منح الخصم، والمنسوبة إلى دخل ذلك المقيم الذي يجوز أن يخضع للضريبة في الدولة المتعاقدة الأخرى.

الفصل الخامس أحكام خاصة المادة الخامسة والعشرون عدم التمييز

- 1- لا يجوز أن يخضع مواطنو أي من الدولتين المتعاقدتين في الدولة المتعاقدة الأخرى لأية ضرائب أو أية التزامات تتعلق بهذه الضرائب، بخلاف أو أقل عبئاً من الضرائب والالتزامات المتعلقة بها التي يخضع لها في نفس الظروف مواطنو تلك الدولة الأخرى، وعلى الأخص فيما يتعلق بالإقامة. يطبق هذا الحكم أيضاً، استثناءً من أحكام المادة الأولى من هذه الاتفاقية، على الأشخاص غير المقيمين في إحدى الدولتين المتعاقدتين أو كلتيهما.
- 2- لا يجوز أن يخضع الأشخاص عديمي جنسية والمقيمين في إحدى الدولتين المتعاقدتين لأية ضرائب أو أي التزامات تتعلق بهذه الضرائب في أي من الدولتين المتعاقدتين بخلاف أو أقل عبئاً من الضرائب والالتزامات المتعلقة بها التي يخضع أو يجوز أن يخضع لها في نفس الظروف مواطنو تلك الدولة، على الأخص فيما يتعلق بالإقامة.
- 3- لا تخضع المنشأة الدائمة التي يمتلكها مشروع إحدى الدولتين المتعاقدتين في الدولة المتعاقدة الأخرى لضرائب تفرض عليها في تلك الدولة الأخرى أقل تفضيلاً أو تمييزاً من الضرائب التي تفرض على مشروعات تلك الدولة الأخرى والتي تزاول نفس الأنشطة. ولا يفسر هذا الحكم بأنه يلزم أي من الدولتين المتعاقدتين أن تمنح للمقيمين في الدولة المتعاقدة الأخرى أي منح شخصية أو أي إعفاءات أو تخفيضات لأغراض الضريبة على أساس الحالة المدنية أو المسؤوليات العائلية التي تمنحها للمقيمين بها.

4- مع عدم الإخلال بحكم الفقرة (1) من المادة التاسعة، أو الفقرة (6) من المادة الحادية عشرة، أو الفقرة (6) من المادة الثانية عشرة، فإن العوائد والإتاوات والنفقات الأخرى التي يدفعها مشروع إحدى الدولتين المتعاقدين لمقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى، تخصم عند تحديد الأرباح الخاضعة للضريبة لهذا المشروع، كما لو كانت تدفع لمقيم في الدولة المتعاقدة الأولى في نفس الظروف. وبالمثل فإن أية ديون خاصة بم مشروع إحدى الدولتين المتعاقدين لشخص مقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى، تخصم عند تحديد رأس المال الخاضع للضريبة لهذا المشروع في نفس الظروف، كما لو أن هذه الديون تخص مشروع لشخص مقيم في الدولة المذكورة أولاً.

5- لا يجوز إخضاع مشروع إحدى الدولتين المتعاقدين، والتي يمتلك رأس المال كله أو بعضه أو يسيطر عليه بطريق مباشر أو غير مباشر، مقيم أو أكثر في الدولة المتعاقدة الأخرى، لأية ضرائب والتزامات تتعلق بهذه الضرائب في الدولة المتعاقدة المذكورة أولاً تختلف أو تنقل عيناً من الضرائب والالتزامات المتعلقة بها والتي تخضع لها أو يجوز ان تخضع لها المشروعات الأخرى المماثلة التابعة للدولة المذكورة أولاً.

6- يقصد بمصطلح "الضرائب" في هذه المادة الضرائب المشمولة بهذه الاتفاقية.

المادة السادسة والعشرون إجراءات الاتفاق المتبادل

1- إذا رأى شخص أن الإجراءات في إحدى الدولتين المتعاقدين أو كليهما تؤدي أو سوف تؤدي إلى خضوعه للضرائب بما يخالف أحكام هذه الاتفاقية، جاز له، بصرف النظر عن وسائل التسوية التي نصت عليها القوانين الداخلية بالدولتين، أن يعرض موضوعه على السلطة المختصة في أي من الدولتين المتعاقدين. ويتعين ان تعرض الحالة خلال ثلاث سنوات اعتبارا من أول إخطار بالإجراءات التي أدت إلى فرض ضريبة غير مطابقة لأحكام هذه الاتفاقية.

2- إذا تبين للسلطة المختصة، أن الاعتراض له ما يبرره ولم تستطع نفسها أن تصل إلى حل مناسب فإنها تحاول أن تسوى الأمر عن الموضوع بالاتفاق المشترك مع السلطة المختصة في الدولة المتعاقدة الأخرى، بقصد تجنب فرض ضرائب تخالف أحكام الاتفاقية. ويطبق الاتفاق الذي تم توصل اليه بين السلطات المختصتين بغض النظر عن الحدود الزمنية الواردة في التشريع الداخلي للدولتين المتعاقدين.

3- تحاول السلطات المختصة في الدولتين المتعاقدين أن تسوى بالاتفاق المتبادل أية مشكلات أو خلافات ناشئة عن تفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية. ويجوز أيضاً أن تتشاورا فيما بينهما لإزالة الازدواج الضريبي في الحالات التي لم ينص عليها في هذه الاتفاقية.

4- يجوز أن تتصل السلطات المختصة بالدولتين المتعاقدين إدراها بالأخرى مباشرة أو بواسطة لجنة مشتركة مؤلفة من هذه السلطات أو من ممثلي عنها بغرض الوصول إلى اتفاق بالمعنى الوارد في الفقرات السابقة.

المادة السابعة والعشرون

تبادل المعلومات

1- تتبادل السلطات المختصة في الدولتين المتعاقدين المعلومات ذات الصلة التي تلزم لتنفيذ أحكام هذه الاتفاقية أو ادارة أو تنفيذ القوانين الداخلية للدولتين المتعاقدين المتعلقة بالضرائب، من كل نوع ووصف والتي يتم فرضها لحساب الدولتين المتعاقدين، أو اقسامهما السياسية أو سلطاتها المحلية وفي الحدود التي لا تتعارض فيها هذه الضرائب مع الاتفاقية. ويتم تبادل المعلومات دون التقيد بالمادة الأولى والثانية من هذه الاتفاقية.

2- أي معلومات تحصل عليها دولة متعاقدة، وفقاً لحكم الفقرة (1)، تعامل كمعلومات سرية شأنها في ذلك شأن المعلومات التي يتم الحصول عليها وفقاً للقوانين الداخلية لتلك الدولة، ولن يكون الإفصاح عنها إلا إلى الأشخاص أو السلطات فقط (بما في ذلك المحاكم والأجهزة الإدارية) التي لها علاقة بربط أو تحصيل أو تنفيذ أو إقامة الدعوى الضريبية أو رفع الطعن فيما يتعلق بالضرائب المشار إليها في الفقرة (1) أو هيئات المراقبة المتعلقة بهؤلاء الأشخاص أو هذه السلطات. وعلى هؤلاء الأشخاص أو السلطات استخدام هذه المعلومات لهذه الأغراض فقط، ويمكنهم الإفصاح عن هذه المعلومات أمام المحاكم العامة أو فيما يتعلق بالأحكام القضائية. استثناءً مما سبق، فإن المعلومات التي حصلت عليها دولة متعاقدة يمكن استخدامها في أغراض أخرى إذا كانت هذه المعلومات يجوز استخدامها في هذه الأغراض الأخرى وفقاً لقوانين كلتا الدولتين والسلطة المختصة للدولة مانحة المعلومات قد أجازت ذلك الاستخدام.

3- لا يجوز بأي حال تفسير أحكام الفقرتين (1)، (2)، بما يؤدي إلى إلزام إحدى الدولتين المتعاقدين:
 (أ) بتنفيذ إجراءات إدارية تتعارض مع القوانين أو النظام الإداري الخاص بهذه الدولة أو بالدولة المتعاقدة الأخرى؛

(ب) بتقديم معلومات لا يمكن الحصول عليها طبقاً للقوانين أو للنظم الإدارية المعتمدة فيها أو في الدولة المتعاقدة الأخرى؛

(ج) بتقديم معلومات من شأنها إفساء أي سر يتعلق بالتجارة، الاعمال، الصناعة أو الاسرار التجارية والمهنية أو عملية تجارية أو معلومات يعتبر إفشاؤها مخالفًا للسياسة العامة (النظام العام).

4- إذا قامت دولة متعاقدة بطلب معلومات بما يتماشى مع أحكام هذه المادة، فإن الدولة المتعاقدة الأخرى ستقوم باستخدام أساليبها الخاصة لجمع تلك المعلومات، حتى إذا كانت تلك الدولة المتعاقدة الأخرى لا تحتاج تلك المعلومات لأغراضها الضريبية. ويخضع ذلك الالتزام - بتوفير المعلومات - في الجملة السابقة لقيود المذكورة في الفقرة الثالثة. وفي جميع الأحوال، لا يمكن تفسير هذه القيود، بأنها تسمح للدولة المتعاقدة أن تمنع عن توفير هذه المعلومات فقط لأن ليس لها مصلحة محلية في توفير هذه المعلومات.

المادة الثامنة والعشرون

مكافحة سوء استخدام الاتفاقية

استثناءً من الأحكام الأخرى لهذه الاتفاقية لن يسمح بأي مزايا تطبقاً لهذه الاتفاقية بالنسبة لعنصر الدخل أو رأس المال إذا كان بالنظر إلى كافة الحقائق والظروف ذات الصلة قد ثبت أن الحصول على هذه المزايا هو الهدف أو أحد الأهداف الرئيسية لأي ترتيب أو تعامل قد أدى بطريقة مباشرة أو غير مباشرة للحصول على تلك المزايا، الا إذا كان الحصول على هذه المزايا في هذه الظروف يتفق مع أحكام هذه الاتفاقية.

المادة التاسعة والعشرون

أعضاء البعثات الدبلوماسية والقنصليين

ليس في أحكام هذه الاتفاقية ما يخل بالمزايا الضريبية الممنوحة لأعضاء البعثات الدبلوماسية والوظائف القنصلية وفقاً للأحكام العامة للقانون الدولي أو لأحكام الاتفاقيات الخاصة.

الفصل السادس

أحكام نهائية

المادة الثلاثون

نفاذ الاتفاقية

1- يتعين على الدولتين المتعاقدتين ان تخطر أحدهما الأخرى بإخطار كتابي عن طريق القوات الدبلوماسية بانتهاء الإجراءات الدستورية لدخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ.

2- تدخل هذه الاتفاقية والبرتوكول المرفق حيز النفاذ من تاريخ تسلم الإخطار السابق الإشارة إليه في الفقرة (1) وتسري أحكامها في الدولتين المتعاقدتين.

(أ) بالنسبة للضرائب التي تحجز عند المنبع، على الدخل المستمد في أو بعد اليوم الأول من يناير للسنة الميلادية التالية للسنة التي تدخل فيها الاتفاقية حيز النفاذ.

(ب) بالنسبة للضرائب الأخرى على الدخل المستحقة لأي سنة مالية تبدأ في أو بعد الأول من يناير للسنة الميلادية التالية للسنة التي تدخل فيها الاتفاقية حيز النفاذ.

3- ينتهي العمل بالاتفاقية الموقعة بين حكومة جمهورية قبرص وحكومة جمهورية مصر العربية بشأن تجنب الازدواج الضريبي ومنع التهرب من الضرائب بالنسبة للضرائب على الدخل الموقعة في القاهرة بتاريخ 18 ديسمبر 1993م اعتباراً من دخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ. وسينتهي أثرها من التاريخ الذي يسري فيه أثر هذه الاتفاقية.

المادة الحادية والثلاثون

إنهاء العمل بالاتفاقية

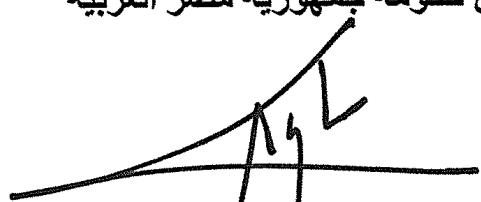
تظل هذه الاتفاقية نافذة حتى يتم إنهاؤها بواسطة إحدى الدولتين المتعاقدتين. ويجوز لاي من الدولتين المتعاقدتين إنهاء الاتفاقية من خلال القوات الدبلوماسية عن طريق إخطار كتابي بالإنهاء قبل ستة أشهر على الأقل من نهاية اي سنة ميلادية بعد انتهاء مدة الخمس سنوات من تاريخ دخولها حيز النفاذ، وفي هذه الحالة، يتوقف العمل بالاتفاقية في كلتا الدولتين المتعاقدتين على النحو التالي:

(أ) بالنسبة للضرائب التي تحجز عند المنبع، على الدخل المستمد في أو بعد الأول من يناير من السنة الميلادية التالية التي قدم فيها الإخطار.

(ب) بالنسبة للضرائب على الدخل المستحقة عن أي سنة مالية تبدأ في أو بعد الأول من يناير من السنة الميلادية التالية للسنة التي قدم فيها الإخطار.

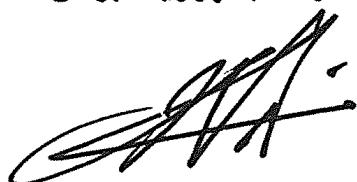
وأشهاداً لما تقدم قام الموقعان أدناه والمخولان من قبل حكومتيهما بالتوقيع على هذه الاتفاقية. حرر من أصلين في القاهرة، جمهورية مصر العربية، يوم الثلاثاء الموافق 8/10/2019 باللغات العربية واليونانية والإنجليزية، وللثلاث نصوص ذات الحجية. وفي حالة الاختلاف في التفسير يعتمد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية.

عن حكومة جمهورية مصر العربية



السيد/ سامح نصري
وزير الخارجية

عن حكومة جمهورية قبرص



السيد/ نيكوس كريستودوليديس
وزير الخارجية

البرتوكول

عند توقيع هذه الاتفاقية بين جمهوريه قبرص وجمهورية مصر العربية بشأن تجنب الازدواج الضريبي ومنع التهرب الضريبي بالنسبة للضرائب على الدخل، اتفقا كلا الجانبين أن هذا البروتوكول جزء لا يتجزأ من هذه الاتفاقية:

بإشارة إلى المادة 27 (تبادل المعلومات)

بالإشارة إلى المبادئ المذكورة في الفقرة (5) من المادة 26 من نموذج منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية والخاص باتفاقية الضرائب على الدخل ورأس المال والتي تنص على:

"في كل الاحوال لا تفسر أحكام الفقرة 3 على أنها تسمح للدولة المتعاقدة برفض منح المعلومات فقط بسبب وجود المعلومات في حيازة بنك أو مؤسسة مالية أخرى أو مرشح أو شخص يتصرف في حدود الإنابة أو الوكالة أو بسبب تعلقها بمصالح الملكية لشخص"

يدخل النص السابق حيز النفاذ (وسيقرأ باعتباره الفقرة 5 من المادة 27 من هذه الاتفاقية) بمجرد تعديل الأحكام القانونية في مصر والخاصة بسريه البنوك لتتناسب مع متطلبات الفقرة (5) السابقة.

تقوم مصر بإخطار قبرص من خلال القنوات الدبلوماسية، بمجرد توافر القواعد القانونية لمنح تلك المعلومات وفقاً لقانونها الوطني.

وأشهاداً لما تقدم قام الموقعان أدناه والمخولان من قبل حكومتيهما بالتوقيع على هذه الاتفاقية.

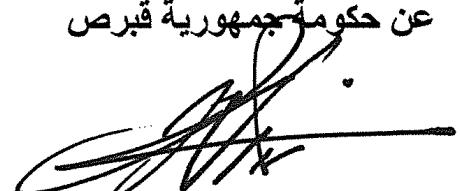
حرر من أصلين في القاهرة، جمهورية مصر العربية، يوم الثلاثاء الموافق 8/10/2019 باللغات العربية واليونانية والإنجليزية، وللثلاث نصوص ذات الحجية. وفي حالة الاختلاف في التفسير يعتمد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية.

عن حكومة جمهورية مصر العربية



السيد/ سامح شكري
وزير الخارجية

عن حكومة جمهورية قبرص



السيد/ نيكوس كريستودوليديس
وزير الخارجية

**AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF CYPRUS
AND
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
FOR THE ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION
WITH
RESPECT TO TAXES ON INCOME
AND
THE PREVENTION OF TAX EVASION AND AVOIDANCE**

The Republic of Cyprus and the Arab Republic of Egypt,
Desiring to further develop their economic relationship and to enhance their co-operation in tax matters,
Intending to eliminate double taxation with respect to the taxes covered by this Agreement without creating opportunities for non-taxation or reduced taxation through tax evasion or avoidance (including through treaty-shopping arrangements aimed at obtaining reliefs provided in this Agreement for the indirect benefit of residents of third States).

Have agreed as follows:

Chapter I

Scope of the Agreement

Article 1

PERSONS COVERED

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2

TAXES COVERED

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.
 2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income, or on elements of income including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, as well as taxes on capital appreciation.
 3. The existing taxes to which the Agreement shall apply are in particular:
 - A) in the Republic of Cyprus:
 - (i) the income tax;
 - (ii) the corporate income tax;
 - (iii) the special contribution for the Defense of the Republic; and
 - (iv) the capital gains tax.
- (hereinafter referred to as "Cyprus Tax"),

B) in the Arab Republic of Egypt:

- (i) The tax on income of individuals including:
 - a. Income from salaries and wages;
 - b. Income from commercial and industrial activities;
 - c. Income from professional activities (independent personal services).
 - d. Income derived from immovable property;
- (ii) The tax on the profits of legal entities; and
- (iii) Tax withheld at source.

(hereinafter referred to as "Egyptian tax").

4. The Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed in either Contracting State after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

Chapter II

Definitions

Article 3

GENERAL DEFINITIONS

1. In this Agreement, unless the context otherwise requires:

- a) the term "Cyprus" means the Republic of Cyprus and when used in a geographical sense; includes the national territory, the territorial sea thereof as well any area outside the territorial sea, including the contiguous zone, the exclusive economic zone and the continental shelf, which has been or may hereafter be designated, under the laws of Cyprus and in accordance with international law, as an area within which Cyprus may exercise sovereign rights or jurisdiction.
- b) the term "Egypt" means the territory of the Arab Republic of Egypt, and when used in a geographical sense, includes the territorial sea and any area adjacent to the coast beyond the territorial waters, over which Egypt exercises sovereign rights in accordance with Egyptian legislation and international law, which has been or may hereafter be designated as an area within which Egypt may exercise rights with respect to the sea bed and sub-soil and their natural resources;
- c) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Cyprus or Egypt, as the context requires;
- d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
- e) the term "company" means anybody corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
- f) the term "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- g) the term "tax" means Cyprus tax or Egyptian tax, as the context requires;

h) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise that has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

i) the term "competent authority" means:

(i) In Cyprus, the Minister of Finance or the Minister's authorized representative;

(ii) In Egypt, the Minister of Finance or his authorized representative;

j) the term "national" means:

(i) any individual possessing the nationality or citizenship of a Contracting State;

(ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State.

k) the term "recognised pension fund" of a State means an entity or arrangement established in that State that is treated as a separate person under the taxation laws of that State and:

i) that is established and operated exclusively or almost exclusively to administer or provide retirement benefits and ancillary or incidental benefits to individuals and that is regulated as such by that State or one of its political subdivisions or local authorities; or

ii) that is established and operated exclusively or almost exclusively to invest funds for the benefits of entities or arrangements referred to in subdivision (i).

2. As regards the application of the Agreement at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time

under the law of that State for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

Article 4

RESIDENT

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management, or any other criterion of a similar nature, and also includes that State and any political subdivision or local authority thereof as well as a recognised pension fund of that State. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

- a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident only of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;

- c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;
 - d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.
3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident only of the State in which place of effective management is situated.

Article 5

PERMANENT ESTABLISHMENT

- 1. For the purposes of this Agreement the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
- 2. The term "permanent establishment" includes especially:
 - a) a place of management;
 - b) a branch;
 - c) an office;
 - d) a factory;
 - e) a workshop;
 - f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources;
 - g) a farm or plantation, and
 - h) premises and warehouse used as sales outlets.

3. the term "permanent establishment" also includes:

- a) a building site, a construction, installation or assembly project or a supervisory activities in connection therewith, but only if such site, project or activities is continued for more than six months;
- b) the furnishing of services, including consultancy services, by an enterprise of a Contracting State through employees or other personnel engaged by the enterprise for such purposes, but only if activities of that nature continue (for the same or a connected project) within a contracting state for a period or periods aggregating more than 183 days in any twelve month period.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- a)the use of facilities solely for the purpose of storage or display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display or delivery;
- c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
- e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 7 applies - is acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that first mentioned Contracting State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, if such a person:

a) has and habitually exercises in that State an authority to conclude contracts, or habitually plays the principal role leading to the conclusion of contracts that are routinely concluded without material modification by the enterprise, and these contracts are:

- i) in the name of the enterprise; or
- ii) for the transfer of the ownership of, or for the granting of the right to use, property owned by that enterprise or that the enterprise has the right to use; or
- iii) for the provision of services by that enterprise,

unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph; or

b) does not habitually conclude contracts nor plays the principal role leading to the conclusion of such contracts, but habitually maintains in that State a stock of goods or merchandise from which that person regularly delivers goods or merchandise on behalf of the enterprise.

6. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, an insurance enterprise of a Contracting State shall, except in regard to re-insurance, be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State if it collects premiums in the territory of the other State or insures risks situated therein through a person other than an agent of an independent status to whom paragraph 7 applies.

7. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. Where, however, a person acts exclusively or almost exclusively on behalf of one or more enterprises to which it is closely related, that person shall not be considered to be an independent agent within the meaning of this paragraph with respect to any such enterprise.

8. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

9. For the sole purpose of determining whether the six month period referred to in paragraph 3 of this Article has been exceeded:

a) where an enterprise of a Contracting State carries on activities in the other Contracting State at that building site

or construction or installation project and these activities are carried on during one or more periods of time that, in the aggregate, exceed 30 days without exceeding six months, and

- b) connected activities are carried on at the same building site or construction or installation project during different periods of time, each exceeding 30 days, by one or more enterprises closely related to the first-mentioned enterprise, these different periods of time shall be added to the period of time during which the first mentioned enterprise has carried on activities at that building site or construction or installation project.

10. For the purposes of this Article, a person or enterprise is closely related to an enterprise if, based on all the relevant facts and circumstances, one has control of the other or both are under the control of the same persons or enterprises. In any case, a person or enterprise shall be considered to be closely related to an enterprise if one possesses directly or indirectly more than 50 per cent of the beneficial interest in the other (or, in the case of a company, more than 50 per cent of the aggregate vote and value of the company's shares or of the beneficial equity interest in the company) or if another person or enterprise possesses directly or indirectly more than 50 per cent of the beneficial interest (or, in the case of a company, more than 50 per cent of the aggregate vote and value of the company's shares or of the beneficial equity interest in the company) in the person and the enterprise or in the two enterprises.

Chapter III

Taxation of Income

Article 6

INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources. Ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.
3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.
4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7

BUSINESS PROFITS

1. Profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits attributable to permanent establishment in accordance with the provisions of paragraph 2 may be taxed in that other State.
2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.
3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere. However, no such deduction shall be allowed in respect of any amount, paid (otherwise than towards reimbursement of actual expenses) by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission, for specific services performed or for management, or, except in the case of banks, by way of interest on money lent to the permanent establishment; Likewise, no account shall be taken, in the determination of the profits of a permanent

establishment, for amount charged (otherwise than towards reimbursement of actual expenses), by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other of similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission for specific service performed or for management, or, except in the case of banks, by way of interest on money lent to the head office of the enterprise or any of its other offices.

4. Insofar it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

6. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

International Shipping and Air Transport

1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship is a resident.
3. For the purpose of this Article, interest on funds directly connected and required for the operation of ships or aircraft in international traffic shall be regarded as profits derived from the operation of such ships or aircraft, and the provisions of Article 11 shall not apply in relation to such interest.
4. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9

ASSOCIATED ENTERPRISES

1. Where
 - a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
 - b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10

DIVIDENDS

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:
 - a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company (other than a partnership) which holds directly at least 20 per cent of the capital of the company paying the dividends throughout a 365 day period that includes the day of the payment of the dividend (for the purpose of computing that period, no account shall be taken of changes of ownership that would directly result from a corporate reorganisation, such as a merger or divisive reorganisation, of the company that holds the shares or that pays the dividend);

b) 10 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining share, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other rights, including corporate rights, which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State, of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

6. Notwithstanding any other provision of this Agreement, where an enterprise which is a resident of a Contracting State has a permanent establishment in the other Contracting State, the profits taxable under paragraph 1 of Article 7 may be subject to an additional withholding tax in that other Contracting State, in accordance with its taxation laws, when the profits are remitted to the head office, but the withholding tax so charged shall not exceed 5% of the amount of those profits .

Article 11

INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.
3. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage, and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.
5. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.
6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

ARTICLE 12

ROYALTIES

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties.
3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph and video films, or films or tapes used for radio or television broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use industrial, commercial, or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience. However, the term "royalties" will not include income for the use of, or the right to use ships or aircrafts.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise through a permanent establishment situated therein or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.
5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State

or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base with which the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such a case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

ARTICLE 13

CAPITAL GAINS

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purposes of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment or such fixed base (alone or with the whole enterprise), may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares or any other comparable interest deriving ,at any time during the 365 days preceding the alienation, more than 50 per cent of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

5. Gains other than those to which paragraph 4 applies, derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares, comparable interests, securities or other rights representing the capital of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State if the alienator, at any time during the 365 days preceding such alienation, held directly or indirectly at least 20 per cent of that company.

6. Paragraphs 4 and 5 do not apply to gains derived from alienation of shares listed on an approved stock exchange,

7. Gains from the alienation of any property other than that referred to in the preceding paragraphs of this Article shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14

INDEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State. However, such income may also be taxed in the other Contracting State if:

- a) the individual has a fixed base regularly available to him in the other State for the purpose of performing his activities; but only so much thereof as is attributable to services performed in that other State; or
 - b) the individual is present in the other State for a period or periods exceeding in the aggregate 183 days in any period of twelve months commencing or ending in the fiscal year concerned.
2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 15

DEPENDENT PERSONAL SERVICES

- 1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19, 20 and 21, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.
- 2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:
 - a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and
 - b) the remuneration is paid by, or on behalf of an employer who is not a resident of the other State, and

c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

Article 16

DIRECTORS' FEES

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or any other similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 17

ENTERTAINERS AND SPORTSPERSONS

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsperson, from that resident's personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsperson acting as such accrues not to the entertainer or sportsperson himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsperson are exercised.

Article 18

PENSIONS

Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment) shall be taxable only in that State.

Article 19

GOVERNMENT SERVICE

1. a) Salaries, wages and other similar remuneration, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.
 - b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:
 - (i) is a national of that State; or
 - (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.
2. a) Notwithstanding the provision of paragraph 1, any pension and other similar remuneration paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.
 - b) However, such pension and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

3. The provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 shall apply to salaries, wages and other similar remuneration, and to pensions, in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivisions or a local authority thereof.

Article 20

STUDENTS, APPRENTICES AND TRAINEES

1. Payments which a student, an apprentice or a trainee who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

2. Notwithstanding the provisions of Article 15, remuneration which a student, an apprentice or a trainee who is or was, immediately before visiting a Contracting State, a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training, receives for dependent personal services rendered in that first-mentioned State shall not be taxable in that State, provided that such services are directly related to his education or training or the remuneration for those services is necessary to supplement the resources for his maintenance. However, in any case, the benefits of this paragraph shall not be granted for a period of more than two consecutive years from the date of his first arrival in the first-mentioned State.

ARTICLE 21

PROFESSORS, TEACHERS AND RESEARCHERS

1. Notwithstanding the provisions of Article 15, a professor, teacher or researcher who makes a temporary visit to one of the Contracting States for a period not exceeding three years for the purpose of teaching or carrying out research at a university, college or other establishment for higher education in that State and who is, or immediately before such visit was, a resident of the other Contracting State shall, in respect of remuneration for such teaching or research, be exempt from tax in the first - mentioned State.
2. The provisions of this Article shall not apply to income from research if such research is undertaken not in the public interest but wholly or mainly for the private benefit of a specific person or persons.

Article 22

OFFSHORE ACTIVITIES

1. The provisions of this Article shall apply notwithstanding any other provision of this Convention.
2. An enterprise of a Contracting State which carries on offshore activities in the other Contracting State shall, subject to paragraph 4 and 5 be deemed to be carrying on business in that other State through a permanent establishment situated therein.
3. The term "offshore activities" as used in this Article means activities which are carried on offshore in a Contracting State in connection with the exploration or exploitation of the seabed and the subsoil and their natural resources situated in that State and includes the installation and exploitation of pipelines and other installations under or above the surface of the sea in that State.

4. The provisions of paragraph 2 shall not apply where the offshore activities are carried on in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 30 days in any twelve month period beginning or ending in the fiscal year concerned. For the purposes of this sub-paragraph:

- (a) where an enterprise of a Contracting State carrying on offshore activities in the other Contracting State is associated with another enterprise carrying on substantially similar offshore activities there, the former enterprise shall be deemed to be carrying on all such activities of the latter enterprise, with the exception of activities which are carried on at the same time as its own activities;
- (b) an enterprise shall be regarded as associated with another enterprise if one participates directly or indirectly in the management, control or at least 25% of the capital of the other or if the same person or persons participate directly or indirectly in the management, control or at least 25% of the capital of both enterprises;

5. The provisions of paragraph 2 shall not apply to the transportation of supplies or personnel by a ship or aircraft to a location where offshore activities are being carried on, or to the operation of tug boats or anchor handling vessels in connection with such activities.

6. a) Subject to subparagraphs b) and c) of this paragraph, salaries, wages and similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment connected with offshore activities in the other Contracting State may, to the extent that the duties are performed offshore in that other State, be taxed in that other State.

b) However, such remuneration shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- i) the recipient is present in connection with such employment in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 30 days in any twelve-month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and
 - (ii) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
 - (iii) the remuneration is not borne by a permanent establishment which the employer has in the other State.
- c) Salaries, wages and similar remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State engaged in the transportation of supplies or personnel to a location where offshore activities are being carried on, or in respect of any employment exercised aboard a tugboat or anchor handling vessel operated by an enterprise of a Contracting State in connection with such activities shall be taxable only in that State.

7. Gains derived by an enterprise of a Contracting State from the alienation of:

- a) Exploration or exploitation rights; or
- b) movable property situated in the other Contracting State and used in connection with offshore activities, as defined in paragraph 3, carried on in that other State which are subject to the provisions of paragraph 2; or
- c) shares or comparable interest deriving their value or the greater part of their value directly or indirectly from such rights or such property or from such rights and such property taken together; may be taxed in that other State.

In this paragraph "exploration or exploitation rights" means rights to assets to be produced by the exploration or exploitation of the seabed and subsoil and their natural resources in the other

Contracting State, including rights to interests in or to the benefit of such assets.

Article 23

OTHER INCOME

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that State.
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

Chapter IV

Article 24

ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

1. Where a resident of a Contracting State derives income which in accordance with this Agreement, may be taxed in the other Contracting State, the first mentioned State shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in the other Contracting State.

2. Such deduction shall not, however, exceed that part of the income tax as computed before the deduction is given, which is attributable to the income which may be taxed in the other Contracting State.

Chapter V Special Provisions

Article 25

NON-DISCRIMINATION

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.
2. Stateless persons who are residents of a Contracting State shall not be subjected in either Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of the State concerned in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected.

3. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.
4. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 6 of Article 11, or paragraph 6 of Article 12 apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.
5. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.
6. In this Article the term "taxation" means taxes which are the subject of this Agreement.

Article 26

MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of either Contracting State. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.
2. The competent authority shall Endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States
3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.
4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly, including through a joint commission consisting of themselves or their representatives, for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 27

EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Article 1 and 2.
2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Notwithstanding the foregoing, information received by a Contracting State may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of both States and the competent authority of the supplying State authorizes such use.
3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
 - c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).
4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3, but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

Article 28

ENTITLEMENT TO BENEFITS

Notwithstanding any provisions of this Agreement, a benefit under this Agreement shall not be granted in respect of an item of income or capital if it is reasonable to conclude, having regard to all relevant facts and circumstances, that obtaining that benefit was one of the principal purposes of any arrangement or transaction that resulted directly or indirectly in that benefit, unless it is established that granting that benefit in these circumstances would be in accordance with the object and purpose of the relevant provisions of this Agreement.

Article 29

MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general of international law or under the provisions of special agreements.

Chapter VI Final Provisions

Article 30

ENTRY INTO FORCE

1. The Contracting States shall notify each other in writing through diplomatic channels when the constitutional requirements for the entry into force of this Agreement have been complied with.
2. The Agreement and the Protocol attach to it shall enter into force on the date of the later of the notifications referred to in paragraph 1 and its provisions shall have effect in both Contracting States:
 - a) in respect of taxes withheld at source, on income derived on or after the first day of January in the calendar year next following the year in which the Agreement enters into force;
 - b) in respect of other taxes on income for taxes chargeable for any fiscal year beginning on or after the first day of January in the calendar year next following the year in which the Agreement enters into force.
3. The Convention between the Government of Cyprus and the Government of Arab republic of Egypt for the avoidance of double

taxation and prevention of fiscal evasion with respect to tax on income, signed at Cairo On 18 of December 1993, shall be deemed as terminated on the date of entry into force of this convention and shall cease to have effect from the date upon on which this convention has effect.

Article 31

TERMINATION

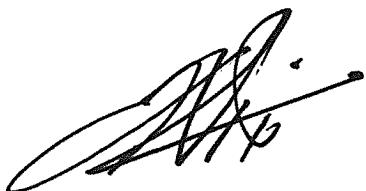
This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the expiration of a period of five years from the date on which its provisions became effective. In such event, the Agreement shall cease to have effect in both Contracting States:

- a) in respect of taxes withheld at source, on income derived on or after the first day of January in the calendar year next following the year in which the notice has been given;
- b) in respect of other taxes on income for taxes chargeable for any fiscal year beginning on or after the first day of January in the calendar year next following the year in which the notice has been given.

In witness whereof the undersigned, duly authorised to that effect, have signed this Agreement.

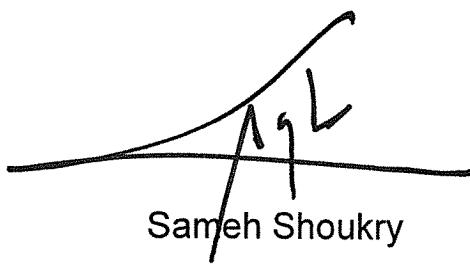
Done at Cairo on the 8th day of October 2019, in two originals, in the Arabic, Greek and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation the English text shall prevail.

For the Government of the
REPUBLIC OF CYPRUS



Nikos Christodoulides
Minister of Foreign Affairs

For the Government of the
ARAB REPUBLIC OF EGYPT



Sameh Shoukry
Minister of Foreign Affairs

PROTOCOL

At the signing of the Agreement between the Republic of Cyprus and the Arab Republic of Egypt for the Elimination of Double Taxation with respect to Taxes on Income and the Prevention of Fiscal Evasion and Avoidance, both sides have agreed that this Protocol shall be an integral part of the Agreement :-

With reference to Article 27 "Exchange of Information":

With regard to the principles set out in paragraph 5 of Article 26 in the OECD Model Tax Convention on Income and Capital which reads as follows –

"In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person."

the above provision will come into force (and will read as paragraph 5 of Article 27 of this Agreement) as soon as the legal provisions in Egypt on bank secrecy are amended by Egypt to comply with the requirements of the above mentioned paragraph 5. Egypt shall notify Cyprus through diplomatic channels, once it has the legal basis to supply such information under its domestic law.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto,
have signed this Protocol

Done at Cairo on the 8th day of October 2019, in two originals, in the
Arabic, Greek and English languages, all texts being equally authentic. In
case of any divergence of interpretation the English text shall prevail.

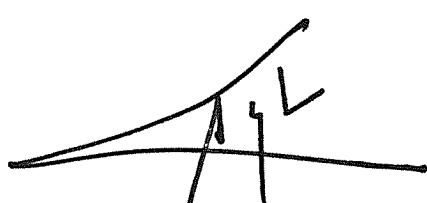
For the Government of the
REPUBLIC OF CYPRUS



Nikos Christodoulides

Minister of Foreign Affairs

For the Government of the
ARAB REPUBLIC OF EGYPT



Sameh Shoukry

Minister of Foreign Affairs

Σημ.: Με την παρούσα η Σύμβαση που δημοσιεύτηκε στο Έβδομο Παράρτημα της Επίσημης Εφημερίδας της Δημοκρατίας με αρ. 4254 και ημερομηνία 18 Οκτωβρίου 2019, αρ. γνωστ. 6, ακυρώνεται.